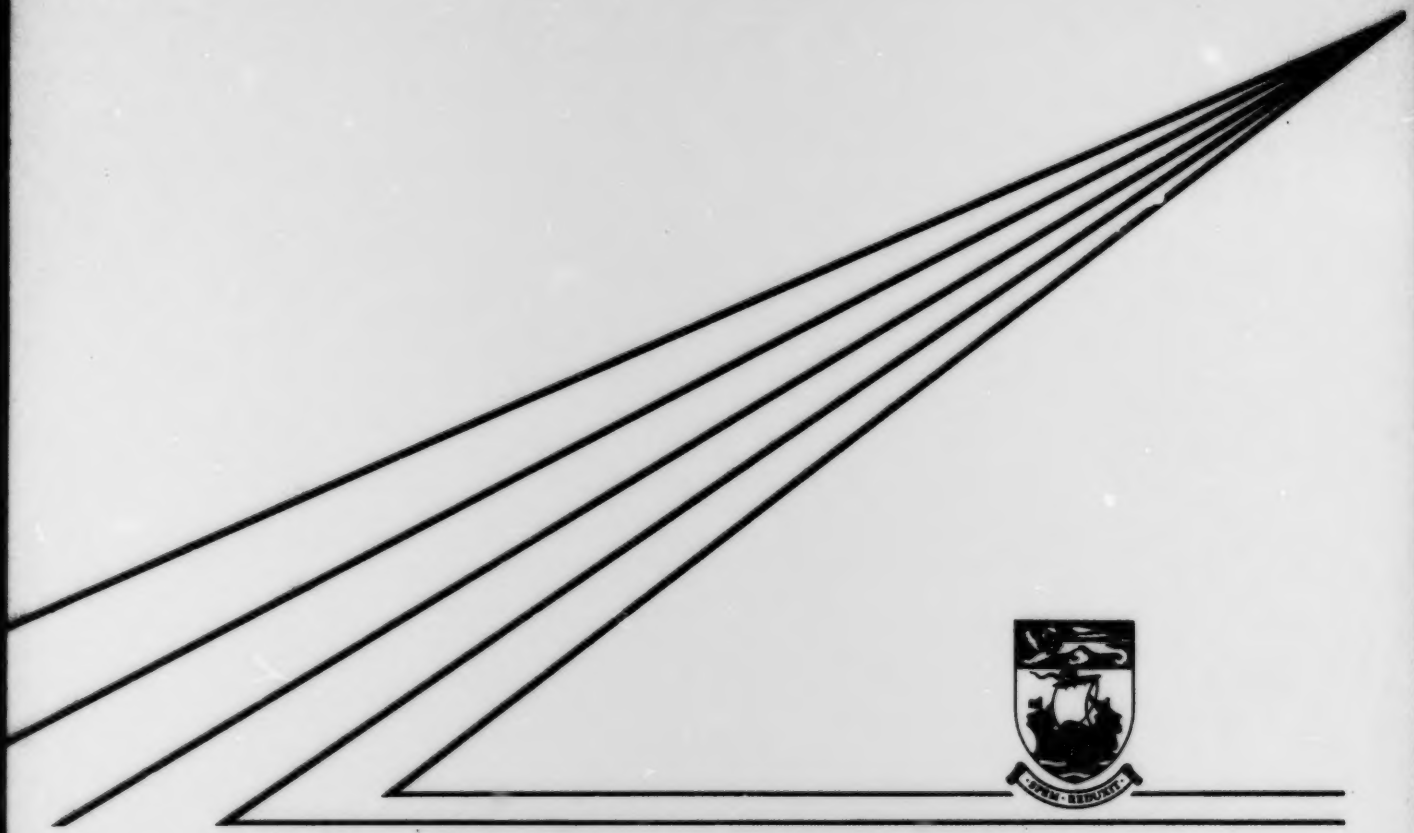


1984 - 1985
Annual Report
Rapport annuel

New Brunswick
Department of Labour and
Human Resources

Nouveau-Brunswick
Ministère du Travail et
des Ressources humaines

31 March 1985

The Honorable G.F.G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour to submit herewith the Report of the Department of Labour and Human Resources for the period April 1, 1984 to March 31, 1985.

I am, Dear Sir,

Yours sincerely,

Minister of Labour
and Human Resources

le 31 mars 1985

L'honorable G.F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du ministre du Travail et des Ressources humaines pour la période du 1er avril 1984 au 31 mars 1985.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre du Travail
et des Ressources humaines

Honourable Joseph Mombourquette
Minister of Labour and Human Resources
Fredericton, New Brunswick

Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Labour and Human Resources for the fiscal year ended March 31, 1985.

I have the honour to be, Sir,

Yours very truly,

R. P. Campbell
Deputy Minister

L'Honorable Joseph W. Mombourquette
Ministre due Travail et des Ressources humaines
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honeur de vous présenter le rapport annuel du ministre du Travail et des Ressources humaines pour l'année financire terminée le 31 mars 1985.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre tout dévoué

R. P. Campbell
Sous-ministre

ACTS ADMINISTERED BY THE NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF LABOUR AND HUMAN RESOURCES

Boiler and Pressure Vessel Act

Electrical Installation and Inspection Act

Elevators and Lifts Acts

Employment Standards Act

Employment Standards Advisory Board Act

Fair Wages and Hours of Labour Act

Fisheries Bargaining Act

Human Rights Act

Industrial Relations Act

Industrial Standards Act

Industrial Training and Certification Act

Minimum Employment Standards Act

Minimum Wage Act

Mobile Homes Act

Pension Plan Registration Act

Plumbing Installation and Inspection Act

Silicosis Compensation Act

Vacation Pay Act

Workers' Compensation Act

LOIS MISES EN APPLICATION PAR LE MINISTERE DU TRAVAIL ET DES RESSOURCES HUMAINES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Loi sur les chaudires et appareils sous pression

Loi sur les installations électriques et leur inspection

Loi sur les ascenseurs et les monte-charges

Loi sur les normes d'emploi

Loi sur le comité consultatif des normes d'emploi

Loi sur les justes salaires et les heures de travail

Loi sur la prévention des incendies

Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche

Loi sur les droits de la personne

Loi sur les relations industrielles

Loi sur les normes industrielles

Loi sur la formation et la certification industrielles

Loi sur les normes minimales d'emploi

Loi sur le salaire minimum

Loi sur les maisons mobiles

Loi sur l'enregistrement des régimes de pension

Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie

Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose

Loi sur les congés payés

Loi sur les accidents du travail

DEPARTMENT OF LABOUR AND HUMAN RESOURCES REGIONAL OFFICES

Chesley Place
400 Main Street
SAINT JOHN, N.B.
E2K 4N5
(506) 658-2510

552 Mountain Road
MONCTON, N.B.
E1C 2N8
(506) 858-2510

360 St. George Street
P.O. BOX 5001
BATHURST, N.B.
E2A 1B9
(506) 546-6625

337 Water Street
CHATHAM, N.B.
E1N 1B2
(506) 773-5866

Bicentennial Place
P.O. Box 5001
200 King Street
WOODSTOCK, N.B.
E0J 2B0
(506) 328-9961

Civic Centre
157 Water Street
CAMPBELLTON, N.B.
E3N 3H4
(506) 753-4423

Carrefour Assumption Place
121 Church Street
P.O. Box 5001
EDMUNDSTON, N.B.
E3V 3L3
(506) 735-8824

830 Hanwell Road
P.O. Box 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1
(506) 453-2740

BUREAUX RÉGIONAUX DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DES RESSOURCES HUMAINES

Chesley Place
400, rue Main
SAINT JEAN, N.B.
E2K 4N5
(506) 658-2510

552, chemin Mountain
MONCTON, N.-B.
E1C 2N8
(506) 858-2510

360, rue St. George
C.P. 5001
BATHURST, N.B.
E2A 1B9
(506) 546-6625

337, rue Water
CHATHAM, N.-B.
E1N 1B2
(506) 773-5866

Place Bicentenaire
C.P. 5001
200, rue King
WOODSTOCK, N.-B.
E0J 2B0
(506) 328-9961

Édifice municipale
157, rue Water
CAMPBELLTON, N.-B.
E3N 3H4
(506) 753-4423

Carrefour Assumption
121, rue Church
C.P. 5001
EDMUNDSTON, N.-B.
E3V 3L3
(506) 453-2740

830, chemin Hanwell
C.P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1
(506) 453-2740

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÉRES

GENERAL ADMINISTRATION/ADMINISTRATION GÉNÉRALE 1

Accounting Section/Section de la compabilité 3
Personnel Section/Section du personnel 3
Information Planning and Processing Services/Services de planification et de traitement de l'information 4
Office of the Workers' Advocate/Bureau de défense des droits des travailleurs 5

LABOUR RELATIONS SERVICE/SERVICE DES RELATIONS DE TRAVAIL 7

Industrial Relations Branch/Direction des relations industrielles 10
Industrial Relations Board/Commission des relations industrielles 11
Fishing Industry Relations Board/Commission des relations dans l'industrie de la pêche 12
Operations Branch/Direction des opérations 12
Evaluation Branch/Direction de l'évaluation 13
Tables/Tableaux 14

HUMAN RESOURCES DIVISION/DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES 29

Apprenticeship and Trades Certification Branch/Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude 31
Training and Human Resources Development Branch/Direction de la formation et du perfectionnement des ressources humaines 32
Employment Development Branch/Direction du développement de l'emploi 34
Labour Market Policy Branch/Direction du marché du travail 36
Employment Services Branch/Direction des services d'emploi 38
Tables/tableaux 40

ENGINEERING SERVICES DIVISION/DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERE 59

Technical Inspection Branch/Direction de l'inspection technique 61
Engineering Standards and Design Branch/Direction des normes d'ingéniere et des plans 62
Office of the Fire Marshal/Bureau du prévôt des incendies 63
Tables/Tableaux 64

HUMAN RIGHTS COMMISSION/COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE 73

Tables/Tableaux 78

GENERAL ADMINISTRATION
ADMINISTRATION GÉNÉRALE

GENERAL ADMINISTRATION

M.W. McGuigan, Director

The Administration Branch provides administrative, financial, personnel and Information Planning and Processing services for the Department's three major operational divisions, plus general support services to the Regional Offices. The Branch is also responsible for the Office of the Workers' Advocate, and the Policy and Research Committee of the Workers' Compensation Board.

Activities

Budgeting, accounting, financial advice and computer operations.

Personnel functions

Co-ordination of development and amendments to the legislation pertaining to the Department.

ACCOUNTING SECTION

The responsibility of the Accounting section is to provide financial management services to the operating branches of the Department.

Activities

Co-ordination and planning of the financial budget.

Expenditure review and control.

Revenue estimating and reporting.

Provision of payroll and accounting services within the Department.

PERSONNEL SECTION

Responsibilities of this section include the development and administration of departmental Human Resource Management policies, departmental staffing and related classification/reclassification functions, maintaining an automated departmental personnel system and supervision of administrative support services in eight regional offices.

Activities

Activities include involvement in the Equal Employment Oportunity program, the Employee Assistance program and the liaison between the department and the provincial Language Training School. This year saw a significant delegation of facility from the Language Training School to the department in terms of student notification, information distribution, etc.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

M. W. McGuigan, directeur

La Direction de l'administration générale offre des services aux trois grandes divisions opérationnelles du Ministère en ce qui concerne l'administration, les finances, le personnel ainsi que la planification et le traitement de l'information; de plus, elle fournit des services de soutien général aux bureaux régionaux. La Direction administre également les programmes touchant le Bureau de défense des droits des travailleurs et le Comité pour la recherche et la politique d'indemnisation de la Commission des accidents du travail.

Activités

Établissement de budgets comptabilité, consultation financière, traitement informatique.

Services en matière de personnel.

Coordination relative à l'élaboration et à la modification des lois qui touchent le Ministère.

SECTION DE LA COMPTABILITÉ

La Section de la comptabilité est chargée de fournir des services de gestion financière aux directions opérationnelles du Ministère.

Activités

Coordination et planification du budget financier.

Examen et contrôle des dépenses.

Estimation des recettes et information comptable.

Prestation de services pour la paye et la comptabilité au Ministère.

SECTION DU PERSONNEL

La Section du personnel se charge de l'élaboration et de l'administration des politiques de gestion des ressources humaines du Ministère, de la dotation en personnel, de la classification et de la reclassification des postes, du fonctionnement d'un système automatisé de renseignements sur le personnel et de la supervision des services de soutien administratif dispensés dans huit bureaux régionaux.

Activités

La Section du personnel participe au Programme d'égalité d'accès à l'emploi, au Programme d'aide aux employés du Ministère et assure la liaison entre le Ministère et le Centre provincial de formation linguistique. Cette année, de nombreuses fonctions relevant du Centre ont été confiées au Ministère, notamment la notification des étudiants, la diffusion de renseignements, etc.

1984-85 saw the first year of operation under a newly signed delegated staffing agreement. The agreement for the year under review granted the department partial delegation. It is anticipated that under the new agreement, the department will receive total delegation for staffing.

During the year, enhancements were made to the automated personnel system and for the first time two external departments were linked up and became users of our system.

Throughout the coming year an interface with the government wide Human Resources Information Systems is expected.

As in previous years, information was distributed and employee attendance was co-ordinated for those wishing to take advantage of career-oriented courses, workshops and seminars.

Cette année marque aussi la première année d'une nouvelle entente de délégation au Ministère de pouvoirs de dotation en personnel. L'entente pour l'année à l'étude conférait au Ministère des pouvoirs partiels en matière de dotation en personnel. L'on s'attend à ce que, en vertu de la nouvelle entente, le Ministère recevra tous les pouvoirs de dotation en personnel.

Des améliorations ont été apportées au système automatisé de renseignements sur le personnel et, pour la première fois, deux ministères externes y ont été reliés et utilisent maintenant notre système.

L'an prochain, on prévoit relier notre système aux Systèmes d'information sur les ressources humaines en place dans les autres ministères du gouvernement.

Comme par les années antérieures, la Section a diffusé des renseignements et coordonné la participation des employés aux cours, ateliers et colloques sur le perfectionnement professionnel.

INFORMATION PLANNING AND PROCESSING SERVICES

The Information Planning and Processing Services Branch is the focal point of the Department's rather extensive use of office automation technology and departmental computing. While the Branch has overall responsibility for insuring compatibility and coordination at the departmental level, it has advocated that equipment and how it is used must be determined by each operating division and branch. The desired coordination has been achieved via standards established through consultation and consensus as required, and accepted by users on a voluntary and mutual benefit basis.

The Branch provides training and consultation services to individual users, planning and research functions at the departmental level, and operates the central computer system and communications equipment. System development is also provided if resources are available, although the majority of such work is done either by end users for their own use, or by divisional staff with greater information processing expertise as part of an overall research function. In all cases, productivity enhancement tools are used as much as possible, both to allow end users to be as self-sufficient as possible and to "get the job done" as quickly and cheaply as possible.

Activities

Development of the Department's automated Apprenticeship System was completed. During the coming year, the system will be thoroughly tested and put into production when complete. Work will then begin on making the information available to the Department's regional offices.

In November, the Department was given a grant of $112,000 by the Federal Government to develop an Item Banking and Examination Generation System. If this pilot is successful, it will pave the way for its use for all interprovincial apprenticeship examinations throughout Canada. The

DIRECTION DE LA PLANIFICATION ET DU TRAITEMENT DE L'INFORMATION

La Direction de la planification et du traitement de l'information se charge des services techniques de bureautique et d'informatique pour le Ministère. Bien que cette direction soit responsable de la comptabilité et de la coordination au niveau ministériel, elle laisse le soin à chaque division et direction de choisir l'équipement et les utilisations dont elles veulent en faire. La coordination est assurée grâce à des normes qui ont été établies après consultation et accord des intéressés et qui ont été acceptées volontairement par les usagers des systèmes sur une base d'intérêt commun.

La Direction assure la formation des utilisateurs particuliers et leur fournit des services de consultation, se charge de la planification et de la recherche au niveau ministériel et s'occupe du système informatique central et de l'équipement informatique. Elle s'occupe également du développement de systèmes lorsque les ressources le lui permettent, bien que la plus grande part de ce travail soit effectuée par les utilisateurs finals pour leurs propres besoins ou par le personnel des divisions possédant des connaissances techniques plus étendues en informatique étant donné leur responsabilité en matière de recherche. En général, on fait appel à des outils d'accroissement de la productivité afin de conférer le plus d'autonomie possible aux utilisateurs finals et d'effectuer le travail de la façon la plus rentable et rapide possible.

Activités

La mise au point du système automatisé de formation en apprentissage du Ministère est terminée. Au cours de l'année à venir, le système sera entièrement mis à l'essai puis mis en service. C'est à ce moment que l'on entreprendra de mettre les renseignements à la disposition des bureaux régionaux du Ministère.

En novembre, le Ministère a reçu une subvention fédérale de 112 000 $ pour la création d'un système d'examens comportant une banque de questions. Si ce projet pilote s'avère un succès, le système pourrait éventuellement être

concept had been developed for the Apprenticeship System, but had to be shelved earlier due to a lack of funding.

In December, the Department of Justice joined the Department of Health in using the Department's personnel system. It had originally been developed in-house as a productivity tool for the Personnel Section, but the Department agreed to share the software with these Departments, since it would make few demands on either staff or equipment. In this way, the costs of developing the system could be offset with the chargeback revenue received, while the Departments themselves would have access via terminals in their offices, without the expense of developing or maintaining their own system. It is planned that when the government wide Human Resource Information System is operational, that all three departments will then be transferred to it.

With the increasing number of terminals being installed throughout the Department (45 by year's end), a "Port Contention" device was added in December, to allow all terminals to be connected, although only 32 could actually be using the computer at one time. This equipment will allow the Department to continue to add both terminals and computers to the network when required, much the same way new phone lines can be installed. This will enable departmental users to access any in-house computers, external computers such as the Government mainframe or UNB, or any other external service, from any terminal in the Department.

One end-user tool developed in-house is a system called "WHIZZ". This package has continued to be enhanced as users developed new uses for it, and at year end a total of 44 systems were in use, almost all having been developed by end users for their own needs. Because the system is run on a departmental computer, the data can be shared with many users simultaneously.

The Branch's Director has served as a member or chairperson on various interdepartmental committees dealing with departmental computing.

utilisé pour la préparation de tous les examens de métiers interprovinciaux au Canada. Le projet avait d'abord été élaboré en vue du système de formation en apprentissage, mais on l'avait temporairement abandonné à cause d'un manque de fonds.

En décembre, le ministère de la Justice s'est joint au ministère de la Santé dans le groupe des utilisateurs du système automatisé de renseignements sur le personnel. Le système avait d'abord été conçu par le ministère à titre d'outil de productivité à l'intention de la section du personnel mais celui-ci a depuis décidé de partager le logiciel avec les ministères susmentionnés vu la faible demande que cela représente à la fois du point de vue utilisation de l'équipement et emploi des ressources humaines. De plus, d'une part les frais de mise au point du système seront contrebalancés par la recette provenant des frais d'utilisation demandés et d'autre part, les ministères ayant accès au système par le biais de terminaux installés à leurs bureaux réaliseront des économies, car ils n'auront pas à élaborer et entretenir leur propre système. Par ailleurs, l'on prévoit que les trois ministères adopteront le Systèmes d'information des ressources humaines du gouvernement lorsque celui-ci sera mis en service.

Compte tenu du nombre croissant de terminaux que l'on installe à l'intérieur du ministère (déjà 45 à la fin de l'exercice), un dispositif de "conflit d'utilisation" a été intégré au système en décembre afin de permettre de lier tous les terminaux quoique seuls 32 peuvent effectivement utiliser l'ordinateur en même temps. Cet équipement va permettre au Ministère d'intégrer des terminaux et ordinateurs au réseau selon le besoin, un peu de la même façon que l'on installe de nouvelles lignes téléphoniques. Ainsi, les usagers des ministères auront accès depuis leur terminal à tout ordinateur interne et externe comme l'unité centrale de traitement du gouvernement, l'unité de l'Université du Nouveau-Brunswick ou tout autre service externe.

Le Ministère compte parmi les outils d'utilisateurs finals qu'il a développés un système appelé "WHIZZ". Ce progiciel a été amélioré au fur et à mesure que les usagers découvraient de nouvelles utilisations, et à la fin de l'année, 44 systèmes étaient en service ayant presque tous été mis au point par les utilisateurs finals pour leurs propres besoins. Comme le système fonctionne à partir d'un ordinateur ministériel, les données peuvent être partagées simultanément avec plusieurs usagers.

Le Directeur de la planification et du traitement a été membre ou président de nombreux comités interministériels portant sur l'informatique.

OFFICE OF THE WORKERS' ADVOCATE

The function of the Office of the Workers' Advocate is to assist workers, their dependents, or their representatives in the appeals processes related to Workers' Compensation. Advocates are located in the Bathurst and Saint John regional offices and travel throughout the province from these locations.

Activities

This year the caseload increased to 817. In addition to these direct requests for service, a great number of inquiries

BUREAU DE DÉFENSE DES DROITS DES TRAVAILLEURS

Le Bureau de défense des droits des travailleurs aide les travailleurs, les personnes à leur charge ou leurs représentants dans les cas d'appel relatifs aux accidents du travail. Les bureaux régionaux à Bathurst et à Saint John dispensent leurs services à tous les travailleurs de la province.

Activités

La charge de travail est passée à 817 dossiers cette année. En plus des demandes directes de service, le Bureau a ré-

were handled concerning the role of the Workers' Advocate and/or specific issues related to Workers' Compensation.

In total, 336 appeals were made at the various appeal levels resulting in 229 positive decisions, 71 negative decisions and 36 decisions pending as of March 31, 1985.

"Other Services" were rendered in 202 cases and this included activities from the verification of the calculation of benefits to, in a few cases, assistance in dealing with agencies other than the Workers' Compensation Board.

In 172 cases after review of the file and consideration of all the information presented, it was felt that there were no grounds upon which to appeal. Often in these cases advice was given as to alternative ways the individual could pursue the case or what specific information would be required for us to pursue the claim further.

To promote the service, the Advocates attended the annual conferences of the N.B. Federation of Labour and the Occupational Health and Safety Commission. Contact was also maintained with some of the associations of injured workers to attempt to work cooperatively with them.

pondu à de nombreuses demandes de renseignements concernant son rôle ou des points précis liés à l'indemnisation et aux accidents du travail.

Le nombre d'appels interjetés aux différents paliers totalise 336. De ce nombre, 229 ont fait l'objet d'un jugement favorable et 71, d'un rejet. Trente-six décisions étaient en instance le 31 mars 1985.

Le Bureau a répondu à 202 demandes pour "d'autres services" y compris des demandes de vérification du calcul des prestations, et il a dans certains cas fourni de l'aide concernant les dossiers d'organismes autres que la Commission des accidents du travail.

Cent soixante-douze dossiers ont été jugés irrecevables aux fins d'appel après une étude du cas et de tous les renseignements fournis. Souvent, des conseils sur d'autres recours possibles ont été fournis relativement à ces dossiers ou le Bureau a indiqué aux personnes intéressées les renseignements précis nécessaires pour lui permettre de poursuivre l'étude du dossier.

Des employés du Bureau ont assisté aux conférences annuelles de la Fédération des travailleurs du Nouveau-Brunswick et de la Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick. Aux fins de collaboration, on a aussi pris contact avec quelques-unes des associations de travailleurs indemnisés.

LABOUR RELATIONS SERVICE
SERVICE DES RELATIONS
DE TRAVAIL

J. S. ROUSHORNE
EXECUTIVE DIRECTOR
DIRECTEUR EXÉCUTIF

LABOUR RELATIONS SERVICE

The mission of the Labour Relations Service is to:

- provide assistance to labour and management in the resolution of their mutual problems;
- provide research, technical assistance and statistics with regards to labour relations;
- administer and enforce the Pension Plan Registration Act;
- administer and enforce the employment standards legislation;
- administer the Industrial Relations Act and the Fisheries Bargaining Act.

The above mission is achieved through the efforts of the office of the Executive Director and three branches: the Industrial Relations Branch, the Evaluation Branch and the Operations Branch.

The responsibility for women's employment policy was shifted to the Labour Relations Service during the year in question. This positioning enables the women's employment policy coordinator to affect directly the labour policy areas of the department while maintaining a broad overview respecting the other policy areas.

Activities during 1984-1985 continued to focus on representing the Department at meetings and conferences dealing with the evolving women's policy field as well as providing input to policy development both within the department and government as a whole.

SERVICE DES RELATIONS DE TRAVAIL

Le Service des relations de travail a pour but :

- D'aider les parties patronale et syndicale à résoudre leurs problèmes;
- D'assurer la prestation de services de recherche et d'aide technique ainsi que de recueillir des statistiques dans le domaine des relations de travail;
- D'exécuter la Loi sur l'enregistrement des régimes de pension;
- De veiller à l'application des normes qui régissent les conditions de travail;
- D'exécuter la Loi sur les relations industrielles et la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche.

Le bureau du directeur exécutif et les directions des relations industrielles, de l'évaluation et des opérations sont chargés d'accomplir les tâches susmentionnées.

La politique d'emploi des femmes a été confiée au Service des relations de travail au cours de l'année 1984-1985. Grâce au transfert de ce service, la coordinatrice de la politique d'emploi des femmes pourra avoir une influence directe sur les orientations du ministère relatives aux relations de travail tout en gardant une vue d'ensemble des autres lignes de conduite.

En 1984-1985, les principales activités de ce service consistaient à représenter le ministère à des réunions et des conférences portant sur l'évolution de la politique d'emploi des femmes et à se prononcer sur l'élaboration de lignes de conduite dans ce ministère et dans l'ensemble du gouvernement.

INDUSTRIAL RELATIONS BRANCH

J. Armand Thomas, Director

The Industrial Relations Branch operates under four programs: conciliation, mediation, preventive mediation and grievance mediation (the latter was introduced in May 1984). The activities are designed to achieve one basic objective:

To promote and facilitate the settlement of Labour-Management disputes.

The Industrial Relations Act provides the framework within which the collective bargaining system operates. The Branch provides third party intervention prior to the parties acquiring the right to strike or lock-out or, at anytime for mediation, preventive mediation and grievance mediation activities.

Activities

Conciliation:

The Minister appointed 99 conciliation officers to 96 cases.

Mediation:

The Minister appointed 29 mediators to 24 cases.

One arbitration board was set up.

Preventive Mediation:

10 Union-Management training programs and 5 Labour-Management Committees were conducted.

52 other consultative contacts with Labour and Management representatives were conducted, involving a variety of preventive mediation initiatives.

Grievance Mediation:

Of 42 grievances submitted, 32 were successfully resolved and three proceeded to arbitration; the remaining seven were being mediated at the end of the fiscal year.

DIRECTION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

J. Armand Thomas, directeur

La Direction des relations industrielles appuie son programme sur quatre grandes activités : la conciliation, la médiation, la médiation préventive et la médiation des griefs (depuis mai 1984). L'objectif fondamental visé est :

de promouvoir et de favoriser le règlement de conflits patronaux-syndicaux.

Le processus de la négociation collective se déroule selon les modalités établies dans la Loi sur les relations industrielles. La Direction des relations industrielles intervient à titre de tierce partie avant que les parties en cause ne recourent au droit de grève ou de lock-out. Elle peut aussi intervenir, à toute heure, dans le processus de médiation, de médiation préventive et de médiation des griefs.

Activités

Conciliation

Le Ministre a nommé 99 conciliateurs pour 96 cas.

Médiation

Le Ministre a nommé 29 médiateurs pour 24 cas et un conseil d'arbitrage.

Médiation préventive

Les agents de la Direction ont dirigé 10 ateliers de formation des représentants patronaux et syndicaux et ont siégé à 5 comités patronaux-syndicaux.

Les agents ont aussi eu des entretiens consultatifs avec 52 représentants des parties patronale et syndicale qui ont donné lieu à de nombreuses interventions en matière de médiation préventive.

Médiation des griefs

Parmi les 42 griefs présentés, 32 ont été réglés et 3 soumis à l'arbitrage; les 7 autres étaient encore à l'étude à la fin de l'année financière.

INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

R.J. Boyd, Chief Executive Officer

The General Division of the Industrial Relations Board held 43 days of hearings and disposed of 89 applications, complaints and referrals, while the Construction Division held 16 days of hearings, determining a total of 26 matters. A further 50 matters received during the year remain pending at March 31, 1985. A Summary of the Board's activities, by matters and Division, is set out in Table 2.

The following appointments or reappointments, as the case may be, were made during the fiscal year.

GENERAL DIVISION:

Lyons Mackie - Employer Member
Yvon Lachapelle - Alternate Employer Member
Glenna Young - Alternate Employer Member
Adrien Charette - Employee Member
Barrie Hould - Alternate Employee Member
George Vair - Alternate Employee Member

CONSTRUCTION DIVISION:

Stuart F. (Bob) Card - Employer Member
Alexander Podd - Alternate Employer Member
Bertrand Ouellet - Alternate Employer Member
R.W. (Bob) Whitehead - Employee Member
Hector Losier - Alternate Employee Member
Gary Ritchie - Alternate Employee Member

During the period of this report, the Board was challenged in Court on five matters for decision affecting Flake Board Company Limited and Canadian Paperworkers Union, Local 219 (Certification) Blair Carter, Canadian Union of Public Employees, Local 1275 and Town of Newcastle, (Complaint of Unfair Practice) Modern Warehousing Limited and Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, Local 500 (Certification), School Board District No. 20 and Canadian Union of Public Employees Society (Certification) Devon Lumber Co. Ltd. and United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 2142 (Complaint of Unfair Practice).

Still pending before the Board is the matter affecting Blair Carter, Local 1275, Canadian Union of Public Employees and the Town of Newcastle, while all other decisions by the Board, identified above, were upheld by the Court.

COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

R. J. Boyd, chef administratif

La Division générale de la Commission des relations industrielles a tenu 43 jours d'audiences et traité 89 demandes, plaintes et renvois. La Division de la construction a tenu 16 jours d'audience pendant lesquels elle a entendu 26 causes. Au 31 mars 1985, 50 causes enregistrées durant l'année étaient en instance. Le tableau expose le sommaire des activités de la Commission par objet et par division.

Pendant l'année financière, voici les personnes qui ont été nommées ou réaffectées aux postes indiqués ci-dessous.

DIVISION GÉNÉRALE :

Lyons Mackie - représentant de l'employeur
Yvon Lachapelle - représentant suppléant de l'employeur
Glenna Young - représentante suppléante de l'employeur

Adrien Charette - représentant des employés
Barrie Hould - représentant suppléant des employés
George Vair - représentant suppléant des employés

DIVISION DE LA CONSTRUCTION :

Stuart F. (Bob) Card - représentant de l'employeur
Alexander Podd - représentant suppléant de l'employeur
Bertrand Ouellet - représentant suppléant de l'employeur

R. W. (Bob) Whitehead - représentant des employés
Hector Losier - représentant suppléant des employés
Gary Ritchie - représentant suppléant des employés

Durant l'année financière 1984-1985, cinq décisions de la Commission ont été contestées devant les tribunaux : la Flake Board Company Limited et le Syndicat canadien des travailleurs de papier, section locale 219 (accréditation); Blair Carter, le Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1275 et la ville de Newcastle, (plainte relative à une pratique déloyale); Modern Warehousing Limited et la Fraternité canadienne des cheminots et employés des transports et autres ouvriers, section locale 500 (accréditation); le district scolaire n° 20 et le Syndicat canadien de la Fonction publique (accréditation); la Devon Lumber Co. Ltd. et la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 2142 (plainte relative à une pratique déloyale).

Dans une cause toujours en instance, le jugement de la Commission est attendu en ce qui concerne Blair Carter, section locale 1275 du Syndicat canadien de la Fonction publique et la ville de Newcastle. Les tribunaux ont confirmé toutes les autres décisions de la Commission.

FISHING INDUSTRY RELATIONS BOARD

R.J. Boyd, Chief Executive Officer

Two days of hearings were held during the period of this report, on October 2nd and 3rd, 1984, the purpose of which was to deal with an application for Consent to Institute a Prosecution filed by the Maritime Fishermen's union against certain buyers in "geographic areas" of Northeastern New Brunswick as described in section 1 of the Fisheries Bargaining Act. The decision by the Fishing Industry Relations Board remained pending at March 31, 1985.

COMMISSION DES RELATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE

R. J. Boyd, directeur exécutif

Au cours de l'année visée, la Commission a tenu deux jours d'audiences, les 2 et 3 octobre, dans le but d'étudier une demande d'autorisation de poursuite. La demande, déposée par l'Union des pêcheurs des Maritimes, vise une poursuite contre certains acheteurs dans la région géographique du nord-est du Nouveau-Brunswick telle que décrite à l'article 1 de la Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche. Au 31 mars 1985, la Commission des relations dans l'industrie de la pêche n'avait pas encore pris de décision à ce sujet.

OPERATIONS BRANCH

Maurice Boucher, Director

The Operations Branch has responsibility for the administration of the Minimum Employment Standards Act, the Vacation Pay Act, the Fair Wages and Hours of Labour Act and the Minimum Wage Act.

The Minimum Wage Act renders to the Employment Standards Advisory Board the power to make Minimum Wage Orders. The present Order, effective October 1, 1982, provides for a minimum wage rate of $3,80 per hour for the first 44 hours worked in any one week and $5,70 per hour for all hours in excess of 44 hours per week. Wages are to be paid to an employee at least every 16 days.

Employment Standards Officers, located in Regional Offices throughout the Province, investigate all complaints received and perform routine audits to ensure compliance with the legislation. Explanation of the legislation to employers and employees, and liaison with labour, managmeent and government officials is an ongoing function undertaken with the view of voluntary compliance through greater understanding and awareness of labour legislation.

During the period under review, with the view to providing greater access for the public to the employment standards program, the function of providing information and complaint registry by means of telephone through the use of toll free lines was begun. Bilingual officers provide this information service and complaint recording function during normal office hours. All complaints are now centrally assigned to specific officers who receive these, for appropriate investigation, by courier service in their respective regional offices next day. In addition to being of greater service to the public, this approach allows for the collection of data which will be a useful program management information system.

DIRECTION DES OPÉRATIONS

Maurice Boucher, directeur

La Direction des opérations est chargée d'exécuter la Loi sur les normes minimales d'emploi, la Loi sur les congés payés, la Loi sur les justes salaires et les heures de travail et la Loi sur le salaire minimum.

La Loi sur le salaire minimum donne à la Commission consultative sur les normes d'emploi le pouvoir de prendre des arrêtés sur le salaire minimum. L'arrêté en vigueur depuis le 1er octobre 1982 prévoit un tarif horaire de 3,80 $ pour les premières 44 heures d'une semaine de travail, et un tarif horaire de 5,70 $ pour les heures de travail supplémentaires (plus de 44 heures par semaine). Les employés doivent recevoir leur salaire au moins à tous les seize jours.

Les agents des normes d'emploi, en poste dans tous les bureaux régionaux de la province, étudient toutes les plaintes qui leur sont adressées et procèdent à des vérifications régulières pour s'assurer que la législation est respectée. Le rôle des agents consiste également à expliquer la législation aux employeurs et aux employés ainsi qu'à assurer la liaison entre les syndicats, la direction et les fonctionnaires gouvernementaux afin qu'une meilleure connaissance et une sensibilisation accrue incitent tout le monde à se conformer de plein gré à la législation du travail.

Au cours de la période visée, la Direction a mis sur pied un service d'information téléphonique gratuit afin de mieux renseigner le public sur le programme visant les normes d'emploi. Des agents bilingues fournissent des renseignements et reçoivent les plaintes pendant les heures de bureau. Toutes les plaintes sont enregistrées et acheminées le lendemain par service de courrier à des agents désignés dans les bureaux régionaux. Ces derniers doivent ensuite enquêter sur les plaintes reçues. En plus de fournir un meilleur service au public, cette façon de procéder permet à la Direction de faire la collecte de données qui serviront à un système d'information de gestion utile pour le programme.

EVALUATION BRANCH

J.D. Métivier, Director

The dual role of the Branch is to provide support to both the Labour Relations Service and the Industrial Relations Community through the provision of research and technical assistance.

Activities

Administration of Pension Plan Registration Act.

Assistance with administration of Employment Standards legislation by replying to querries and documentation of complaints.

Reply to querries for information pertaining to collective agreements analysis and workstoppage statistics.

Publication Service

Released during the fiscal year:

- Directory of Labour Organizations in New Brunswick, 1984.
- Negotiated Settlements in New Brunswick, 1984 (quarterly reports).

Library Service

The following are available for viewing and copies are available on a cost recovery basis:

- collective agreements filed with the Minister
- rights arbitration awards

DIRECTION DE L'ÉVALUATION

J. D. Métivier, directrice

La Direction de l'évaluation est chargée d'aider le Service des relations de travail et le secteur des relations industrielles par la prestation de services de recherche et d'aide technique.

Activités

Exécuter la Loi sur l'enregistrement des régimes de pension;

Aider à l'exécution des lois sur les normes d'emploi en répondant aux demandes de renseignements et en enregistrant les plaintes;

Répondre aux demandes de renseignements concernant l'analyse des conventions collectives et les statistiques sur les arrêts de travail.

Service de publication

Publications et rapports parus durant l'année financière :

- Annuaire des syndicats ouvriers au Nouveau-Brunswick, 1984;
- Règlements négociés au Nouveau-Brunswick 1984 (Rapports trimestriels).

Service de bibliothèque

Voici les documents qu'on peut consulter à la bibliothèque ou en obtenir un exemplaire moyennant le paiement des coûts de reproduction.

- conventions collectives déposées au bureau du Ministre;
- sentences arbitrales rendues.

LABOUR RELATIONS SERVICE/SERVICE DES RELATIONS DE TRAVAIL

TABLE/TABLEAU 1	Industrial Relations Proceedings (by year of settlement)/Procédures en matière de relations industrielles (par année de règlement)
TABLE/TABLEAU 2	Industrial Relations Board - Applications, Complaints, Referrals/Commission des relations industrielles - demandes, plaintes, renvois
TABLE/TABLEAU 3	Fishing Industry Relations Board - Applications, Complaints/Commission des relations dans l'industrie de la pêche - demandes, plaintes
TABLE/TABLEAU 4	Employment Standards Statistics/Statistiques sur les normes d'emploi
TABLE/TABLEAU 5	Work Stoppages in New Brunswick/Arrêts de travail au Nouveau-Brunswick
FIGURE 1	Working Days Lost under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/Jours ouvrables perdus par année financière sous le régime de la Loi sur les relations industrielles
FIGURE 2	Working Days Lost under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/Jours ouvrables perdus par année financière sous le régime de la Loi sur les relations industrielles
FIGURE 3	Percentage of Estimated Annual Working Time Lost due to Workstoppages in New Brunswick by Fiscal Year (all jurisdictions)/Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences)

TABLE/TABLEAU 1
INDUSTRIAL RELATIONS PROCEEDINGS
by year of settlement
PROCÉDURES EN MATIÈRE DE RELATIONS INDUSTRIELLES
par année de règlement

	1981-1982		1982-1983		1983-1984*		1984-1985	
	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées
SETTLED/RÉGLÉES								
With Assistance of third party intervention/avec l'intervention d'un tiers								
- Conciliation Stage/étape de conciliation	41	50,6	37	43,0	41	52,6	44	52,4
- Mediation Stage/étape de médiation	10	12,4	13	15,1	12	15,4	11	13,1
- Conciliation Board/commission de conciliation	2	2,5	3	3,5	-	-	-	-
- Arbitration Board/conseil d'arbitrage	-	-	3	3,5	-	-	1	1,2
- Inquiry Officers/enquêteurs	1	1,2	-	-	-	-	-	
Sub-total/total partiel	54	66,7	56	65,1	53	67,9**	56	66,7
Independently/de façon indépendante -								
- After Conciliation was terminated/ après la conciliation	-	-	3	3,5	3		2	2,4
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	16	19,7	16	18,6	18	23,0	12	14,2
- After work stoppage/après un arrêt de travail	8	9,9	9	10,4	2	2,6	5	6,0
- Before first Conciliation meeting/avant la tenue de la première réunion de conciliation	-	-	-	-	-	-	2	2,4
Sub-total/total partiel	24	29,6	28	32,6	23	29,5**	21	25,0
Abandoned/Abandonnées -								
- Conciliation Stage/étape de conciliation	-	-	-	-	-	-	1	1,2
- Conciliation terminated/à la fin de la conciliation	-	-	-	-	-	-	1	1,2
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	-	-	1	1,2	-	-	-	-
- Mediation Stage/étape de médiation	-	-	1	1,2	-	-	1	1,2
- Due to closure of business/fermeture de l'entreprise	1	1,2	-	-	2	2,6	-	-
- Certification of new bargaining agent/ accréditation d'un nouvel agent négociateur	2	2,5	-	-	-	-	-	-
- Company sold/entreprise vendue	-	-	-	-	-	-	2	2,4
- Strike vote taken, no further action/ vote de grève pris, aucune autre mesure prise	-	-	-	-	-	-	2	2,4
Sub-total/total partiel	3	3,7	2	2,3**	2	2,6	7	8,3**
TOTAL (cases closed)/(causes réglées)	81	100,0	86	100,0	78	100,0	84	100,0

	1981-1982		1982-1983		1983-1984*		1984-1985	
	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nbre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées
PENDING AS OF MARCH 31st/CAUSES PENDANTES AU 31 MARS								
- Conciliation Stage/étape de conciliation	7		9		11		23	
- Conciliation terminated, no further developments/conciliation terminée, aucun fait nouveau	5		7		-		1	
- Conciliation Board/commission de conciliation	1		-		-		-	
- After Conciliation Board has been refused/aprés refus d'une commission de conciliation	-		5		3		1	
- Mediation stage/étape de médiation	1		2		-		1	
- Arbitration Board/conseil d'arbitrage	1		-		-		-	
- Due to work stoppage in progress/arrêt de travail non réglé	1		1		-		2	
- Lock-out notice given, no further action/avis de lock-out donné, aucune autre mesure prise	-		-		1		-	
- Strike vote taken, no further action/ vote de grève pris, aucune autre mesure prise	-		-		-		2	
- Tentative agreement reached, pending ratification/accord provisoire conclu, en attendant ratification	-		-		-		3	
- Application for Conciliation Board/ demande pour une commission de conciliation	-		-		-		1	
Sub-total/total partiel	16		24		15		34	

* Revised May 1984/Révisé en mai 1984

** Percentage expressed within sub-total components may vary due to rounding./Les pourcentages exprimés à la colonne total partiel pouvent varier car les chiffres ont été arrondis.

TABLE/TABLEAU 2
INDUSTRIAL RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES
APPLICATIONS, COMPLAINTS, REFERRALS/DEMANDES, PLAINTES, RENVOIS
APRIL 1, 1984 - MARCH 31, 1985 1er avril 1984 - 31 mars 1985

	Matters Received/ Causes reçues		Matters Disposed of/Causes réglées							
	Pending from Previous year(s)/ Causes pendantes de l'année précédente	During fiscal year/ Au cours de l'année financière	Granted/ Admises	Dismissed/ Rejetées	Withdrawn/ Retirées	Declined Jurisdiction/ Compétence déclinée	Parties Reached Agreement Accord des parties	Rendered Opinion/ Opinion rendue	Made Determination/ Décision prise	Matters Pending at End of Fiscal Year/ Causes pendantes à la fin de année financière
Construction Division/ Division de la construction										
Certifications/ Accréditations	3	12	9	2	2	--	--	--	--	2
Termination of Bargaining Rights/Résiliation des droits de négociation	1	1	1	--	1	--	--	--	--	--
Successor Rights Trade Union/Droits du successeur (syndicat)	--	9	9	--	--	--	--	--	--	--
Jurisdictional Disputes/ Conflits de compétence	--	2	--	1	1	--	--	--	--	--
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	4	24	19	3	4	--	--	--	--	2
General Division/Division générale										
Certification/ Accréditations	3	30	15	5	3	--	--	--	--	10
Termination of Bargaining Rights/Résiliation des droits de négociation	1	5	5	1	--	--	--	--	--	--
Successor Rights Trade Union/Droits du successeur (syndicat)	--	12	3	--	--	--	--	--	--	9
Successor Rights Sale of Business/Droits du successeur (vente d'entreprise)	2	7	3	3	1	--	--	--	--	2
Consent to Institute a Prosecution/Autorisation d'engager des poursuites	--	8	--	--	1	--	--	--	--	7
Miscellaneous Applications Under S. 22,131,55,35(4)/ Demandes diverses en vertu de 22,131,55,35(4)	1	14	8	--	2	--	--	--	--	5
Complaints of Unfair Practice/Plaintes pour pratique injuste	1	24	2	2	6	--	--	--	--	15
Referral under S.129/ Renvoi en vertu de 129	--	1	--	--	--	--	--	1	--	--
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	8	101	36	11	13	--	--	1	--	48
GRAND TOTAL	12	125	55	14	17	--	--	1	--	50

TABLE/TABLEAU 3
FISHING INDUSTRY RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE
APPLICATIONS - COMPLAINTS/DEMANDES - PLAINTES
APRIL 1, 1984 - MARCH 31, 1985/ 1er avril 1984 - 31 mars 1985

	Matters Received/ Causes reçues		Matters Disposed of/ Causes réglées		
	Pending from Previous Fiscal Year(s)/ Causes pendantes de l'année financière précédente	During Fiscal Year/Au cours de l'année financiére	Granted/ Admises	Withdrawn/ Rejetées	Matters Pending at end of Fiscal Year/ Causes pendantes à la fin de l'année financière
Accreditation/Agrément	--	1	1*	--	--
Certifications/Accréditations	9	--	9	--	--
Consent to Institute a Prosecution/Autorisation d'engager des poursuites	2	1	--	2	1
TOTAL	11	2	10	2	1

*NOTE: The single applicaiton for accreditation of the buyers subject to the 16 certification orders resulted in 12 accreditation orders being issued (7 for the Northeast region and 5 for the Southeast region).

*REMARQUE: Le règlement d'une seule demande d'agrément concernant les acheteurs visés par 16 ordonnances d'accréditation a entraîné l'émission de douze ordonnances d'agrément (7 pour la région du Nord-Est et 5 pour la région du Sud-Est).

TABLE/TABLEAU 4
EMPLOYMENT STANDARDS STATISTICS/
STATISTIQUES SUR LES NORMES D'EMPLOI

1984-1985

Total Contacts (including complainants' contacts)/Nombre total de contacts (compris les contacts établis par les plaignants)		12 947
Total Inquiries/Nombre total de demandes de renseignements		16 463
Contacts pertaining to Employment Standards Legislation (including complainant's contacts)/Contacts concernant la législation sur les normes d'emploi (compris les contacts établis par les plaignants)		8 972
Inquiries pertaining to Employment Standards Legislation/Demandes de renseignements visant la législation sur les normes d'emploi		11 249
Total Number of Complainants/Nombre total de plaignants		887
Total Complaints Recorded/Total des plaintes enregistrées		1 171
Completed case investigation (including Routine Audits)/Dossiers d'enquête (compris les vérifications courantes)		995
Routine Audits/Vérifications courantes		
- violations/violations (as a result of Audit and/or complaints)/(par suite de vérifications ou d'enquêtes sur les plaintes)	208	
- no violations/nonviolations	196	
Total	404	
Number of employers found in violation/Nombre d'employeurs reconnus coupables de violation(s)		708
Number of employees affected/Nombre d'employés touchés		3 235
Money Recovered/Somme des recouvrements		$229 672,88
Money Not Recovered/Somme des recouvrements en souffrance		$47 507,30

COURT CASES/
RECOURS À LA JUSTICE

Legal Action initiated/Poursuites judiciaires entamées		
- pending from previous fiscal year(s)/en suspens: année(s) financière(s) précédente(s)	7	
- initiated during fiscal year/entamées au cours de l'année financière	14	
Total	21	
Status of proceedings/État d'advancement de la procédure		
- court decision rendered/jugements rendus par la cour	4	
- case withdrawn (employer met his obligations)/accusations retirées (l'employeur s'est acquitté de ses obligations)	6	
- charges not laid/accusation non portée	1	
Sub-total/total partiel	11	
- pending at end of fiscal year/causes pendantes à la fin de l'année financière		10

* as of March 31, 1985, 270 complaints, involving 188 complainants were under active investigation./au 31 mars 1985 : 270 plaintes, dont 188 faisaient l'objet d'une enquête active.

NOTE: A person making a contact may inquire about more than one subject matter, each of which is recorded as an inquiry. The same applies for a complainant who can make more than one complaint.

REMARQUE: Une personne établissant un contact peut poser des questions sur différents sujets et chacune est inscrite comme une demande de renseignements. Il en va de même pour le plaignant qui dépose plus qu'une plainte.

TABLE/TABLE 5
WORK STOPPAGES IN NEW BRUNSWICK/ARRÊTS DE TRAVAIL AU NOUVEAU-BRUNSWICK
APRIL 1, 1984 TO MARCH 31, 1985/1er AVRIL 1984 au 31 MARS 1985

Listed in order of commencement date/par ordre chronologique

Jurisdiction/ Compétence	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Commencement Début/ Termination Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working Days Lost/jours Oubrables Perdus	Cause
IRA/ LRI	Trade/ Commerce	La coopérative de Caraquet Ltée Caraquet, N.-B.	le syndicat Acadien des travailleurs affiliés et des pêches, section locale 3	03-05-84 05-05-84	Legal Lockout/ lock-out légal	36	108	Renegotiation of Collective Agreement/ Réngociation de la convention collective
IRA/ LRI	Manufacturing/ Industrie manufacturière	Irving Oil Limited Refining Division Saint John, N.B./ Irving Oil Limitée division du raffinage Saint John, N.-B.	Energy and Chemical Workers Union, Local 691/ Syndicat des travailleurs de L'Énergie et de la chimie, section locale 691	27-06-84 03-07-84	Unsanctioned Strike/ gréve non sanctionnée	260	1 647	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/Mesure prise par l'employeur contre des confrères
IRA/ LRI	Government Service/Service gouvernemental	City of Edmundston Edmundston, N.B./ cité d'Edmundston Edmundston, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 60/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 60	08-07-84 08-07-84	Legal Lockout/ lock-out légal	3	3	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
Federal/ Fédéral	T.C.O.U./ Transports, Communications et services publics	CNCP Provincewide/ CNCP dans toute la Province	Canadian Association of Communication and Allied Workers/ Association Canadienne des employés de communications et travailleurs connexes	16-07-84 17-07-84	Legal Strike/ gréve légale	38	150	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Manufacturing/ industrie manufacturiére	Consolidated Bathurst Inc. Sawmill Division Bathurst, N.B./ Consolidated Bathurst Inc. division de la scierie Bathurst, N.-B.	Canadian Paperworkers Union, Local 102/Syndicat canadien des travailleurs du papier, section locale 102	16-07-84 16-07-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	30	19	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Services/ services de soins de santé et services sociaux	Foyer Notre Dame de lourdes Bathurst, N.B./ Foyer Notre-Dame de Lourdes Bathurst, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 1507/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1507	27-07-84 31-07-84	Legal Strike/ grève légale	47	1 082	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Government Service/service gouvernemental	City of Saint John Saint John, NB/ cité de Saint John Saint John, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 18/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 18	27-07-84 27-07-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	350	138	Working Conditions/ Conditions de travail

Jurisdiction1/ Compétence1	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Commencement Début/ Termination Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working Days Lost/Jours Ouvrables Perdus	Cause
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé et services sociaux	York Manor Inc Fredericton, N.B./ York Manor inc Fredericton, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 1506/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1506	28-07-84 02-08-84	Legal Strike/ grève légale	70	42	Renegotiation of collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ Services de Soins de santé et services sociaux	La Villa Sormany inc., Robertville, N.-B./La Villa Sormany inc, Robertville, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 1507/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1507	28-07-84 18-08-84	Legal Strike/ grève légale	38		Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé et services sociaux	Millcove Nursing Home Inc Young's Cove Road, N.B./Millcove Nursing Home Inc., Young's Cove Road, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 2464/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 2464	29-07-84 17-08-84	Legal Strike/ grève légale	40	792	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé et services sociaux	Grand Falls Manor Inc Grand Falls, N.B./ Grand Falls Manor Inc, Grand-Sault, N.-B.	Canadian union of Public Employees, Local 3013/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 3013	29-07-84 17-08-84	Legal Strike/ grève légale	28	560	Renegotiation of Collective Agreement/ renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé et services sociaux	Les amis du foyer inc, Caraquet, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 1318/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1318	30-07-84 18-08-84	Legal Strike/ grève légale	22	414	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé services sociaux	Les résidences MGR Chiasson inc, Shippagan, N.-B	Canadian Union of Public Employees, Local 1378/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 1378	30-07-84 18-08-84	Legal Strike/ grève légale	42	840	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation et convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé Services sociaux	Les résidences Lucien Saindon Lamèque, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 2109/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 2109	01-08-84 18-08-84	Legal Strike/ grève légale	15	271	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention/ collective

Jurisdiction1/ Compétence1	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Commencement Début/ Termination Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working Days Lost/Jours Ouvrables Perdus	Cause
IRA/LRI	Manufacturing/ industrie manufacturiére	Nadeau Poultry Farm ltee Saint-Francois-de-Madawaska, N.-B.	Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 1065/ Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayons, section locale 1065	08-08-84 09-08-84	Legal Strike/ grève légale	59	117	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Health and Social Service/ services de soins de santé et services sociaux	Villa du Repos Moncton, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 2079/Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 2079	10-08-84 20-08-84	Legal Strike/ grève légale	14	156	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Construction/ Construction	Port Construction Lepreau, N.B./ Port Construction Lepreau, N.-B.	International Union of Operating Engineers, Local 946/ Union internationale des opérateurs ingénieurs, section locale 946	13-08-84 14-08-84	Legal Strike/ grève légale	23	17	Contract Negotiation (First Agreement)/Négociation de contrat (première convention)
PSLRA/ LRTSP	T.C.O.U./ Transports, Communications et services publics	NB Power Chatham, NB/ Comm. d'énergie électrique de N.-B. Chatham, N.-B.	International Brotherhood of Electrical Workers, Local 1733/Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 1733	14-08-84 14-08-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	40	40	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/Mesure prise par l'employeur contre des confréres
PSLRA/ LRTSP	T.C.O.U./ Transports, Communications et services Publics	N.B. Power Chatham, N.B./ Comm. d'énergie électrique du N.-B. Chatham, N.-B.	International Brotherhood of Electrical Workers, Local 2309/Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section locale 2309	14-08-84 14-08-84	Unsanctioned Strike/ gréve non sanctionnée	30	30	Respecting Picket Picket Line/ligne de piquetage
PSLRA/ LRTSP	Health and Social Service/ Services de soins de santé et services sociaux	Saint John Regional Hospital Saint John, N.B. Hôpital régional de Saint John Saint John, N.-B.	Canadian Union of Public Employees, Local 813/Syndicat canadian de la Fonction publique, section locale 813	28-08-84 28-08-84	Unsanctioned Strike/ Grève non sanctionnée	157	59	Future Job/ Sécurité d'emploi Future
Federal/ fédéral	T.C.O.U./ Transports, Communications et services	CNCP Provincewide/ CNCP dans toute la province	Canadian Associaiton of Communication and Allied Workers/ Association canadienne des employés de communications et travailleurs connexes	28-08-84 15-10-84	Legal Strike/ grève légale	82	2 747	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective

Jurisdiction1/ Compétence1	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Commencement Début/ Termination Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working Days Lost/Jours Ouvrables Perdus	Cause
IRS/LRI	Manufacturing/ industrie manufacturiére	Rothesay Paper Ltd Saint John, N.B./ Rothesay Paper Ltée Saint John, N.-B.	Canadian Paperworkers Union, Local 601/Syndicat canadien des travailleurs du papier, section locale 601	15-10-84 20-10-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	199	996	Re-opening of Collective Agreement/ Réouverture de la convention collective
IRA/LRI	T.C.O.U./ Transports, Communications et services publics	Martin Brower of Canada Ltd Moncton, N.B./ Martin Brower of Canada Ltée Moncton, N.-B.	International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Wharehousemen and Helpers of America and Miscellaneous Workers, Local 927/ Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides, section locale 927	21-10-84 22-10-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	6	0	Working Conditions/ Conditions de travail
IRA/LRI	Mining/Mines	Brunswick Mining and Smelting Corporation Ltd Bathurst, N.B./ Brunswick Mining and Smelting Corporation Ltée Bathurst, N.-B.	United Steelworkers of America, Local 5385/ Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 5385	08-11-84 09-11-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	1 200	1 200	Working Conditions (safety concerns)/ Conditions de travail
IRA/LRI	Other Services/ Autres services	Chez Rayman Ltd Dieppe, N.B./ Chez Rayman Ltée Dieppe, N.-B.	United Food and Commercial Workers International Union, Local 244/Syndicat international des travailleurs unis de l'alimentation et du commerce, section locale 244	05-12-84 17-12-84	Legal Strike/ grève légale	7	77	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Manufacturing/ industrie manufacturiére	Acadia Forest Products Limited Nelson-Miramichi, N.B./Acadia Forest Products Limitée Nelson-Miramichi, N.-B.	Canadian Paperworkers Union, Local 678 (Mill and Office Divisions)/ Syndicat canadien des travailleurs du papier, section locale 678 (divisions de la scierie et du bureau)	28-02-85 (in progress as of Mar 31 1985)/ (en cours au 31 mars 1985)	Legal Strike/ grève légale	267	534	Renegotiation of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective

Jurisdiction1/ Compétence1	Industry/ Industrie	Employer/ Employeur	Union/ Syndicat	Commencement Début/ Termination Fin	Status/ Statut	Workers/ Travailleurs	Working Days Lost/jours Oubrables Perdus	Cause
IRA/LRI	Manufacturing/ industrie manufacturiére	Northern Telecom Canada Ltd. Saint John, N.B./ Northern Telecom Canada Ltée Saint John, N.-B.	International Union, United Automobile, Aerospace and Agriculture Implement Workers of America, Local 1905/ Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole d'Amérique, section locale 1905	09-03-85 11-03-85	Legal Strike/ grève légale	90	0	Renegotiation of of Collective Agreement/ Renégociation de la convention collective
IRA/LRI	Mining/Mines	Brunswick Mining and Smelting Corporation Ltd Bathurst, N.B./ Brunswick Mining and Smelting Corporation Ltée Bathurst, N.-B.	United Steelworkers of America, Local 5385/ Métallurgistes unis d'Amérique, section locale 5385	29-03-85 29-03-84	Unsanctioned Strike/ grève non sanctionnée	75	19	Objection to Employer Action Against Fellow Workers/Mesure prise par l'employeur contre des confréres

* reflects unionized employees only - an additional 18 Man Days were lost by non unionized employees.

* tient compte des employés syndiqués uniquement - 18 journées-personnes additionnelles ont été perdues par des employés non-syndiqués.

FIGURE 1

Working Days Lost under the Industrial Relations Act
by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus par année financière
sous le régime de la Loi sur les relations industrielles

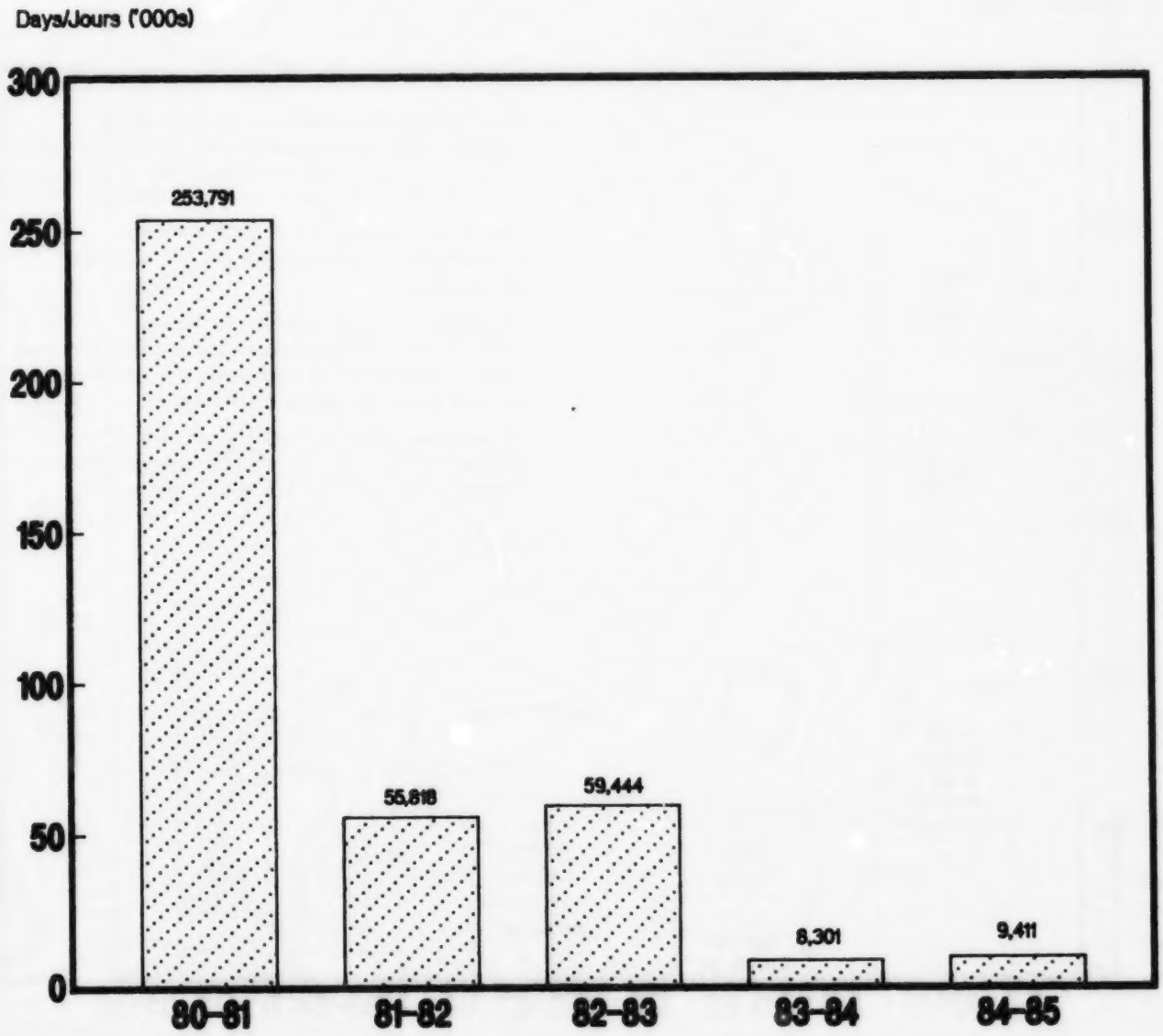
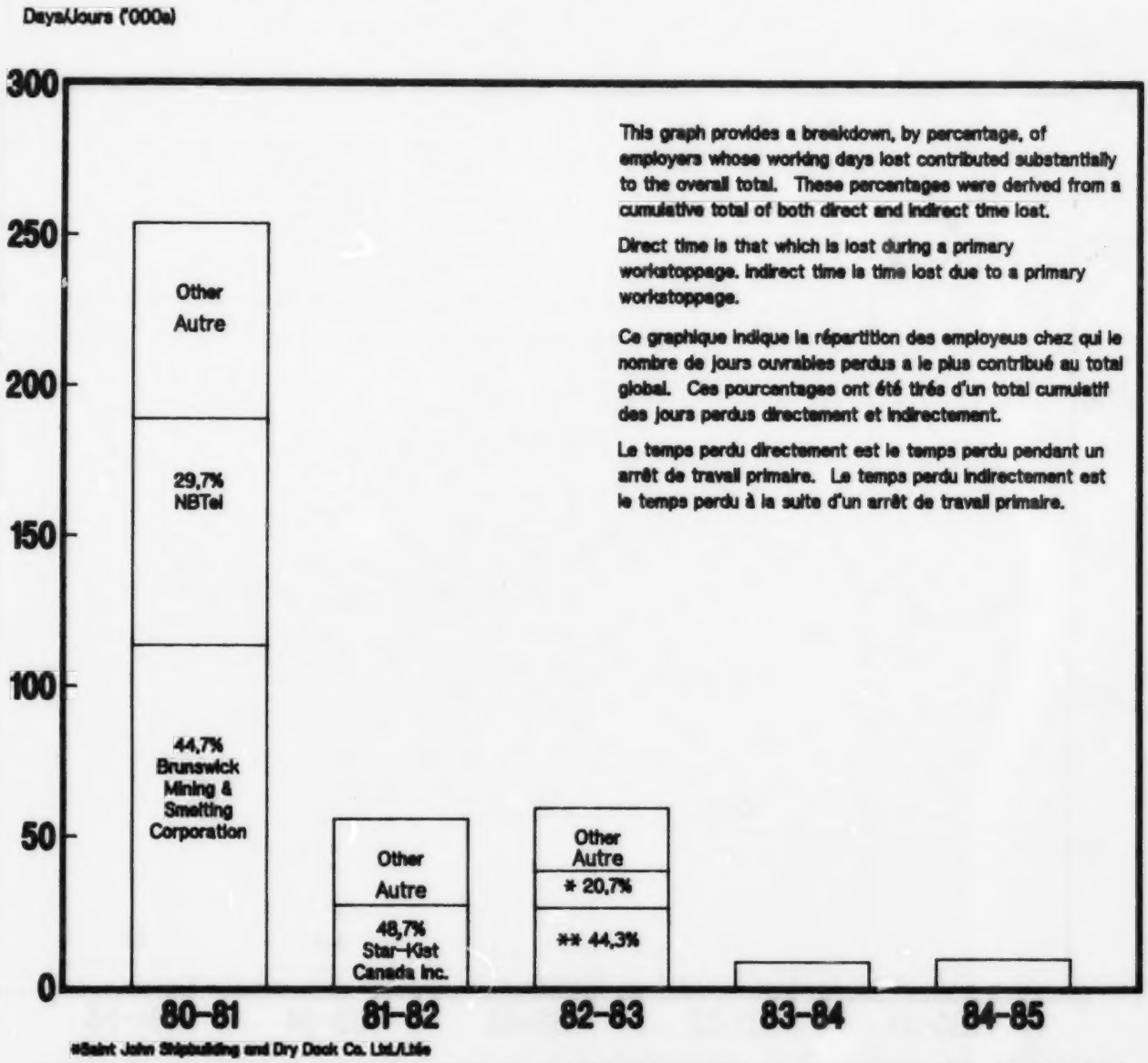


FIGURE 2

Working Days Lost under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus par année financière sous le régime de la Loi sur les relations industrielles

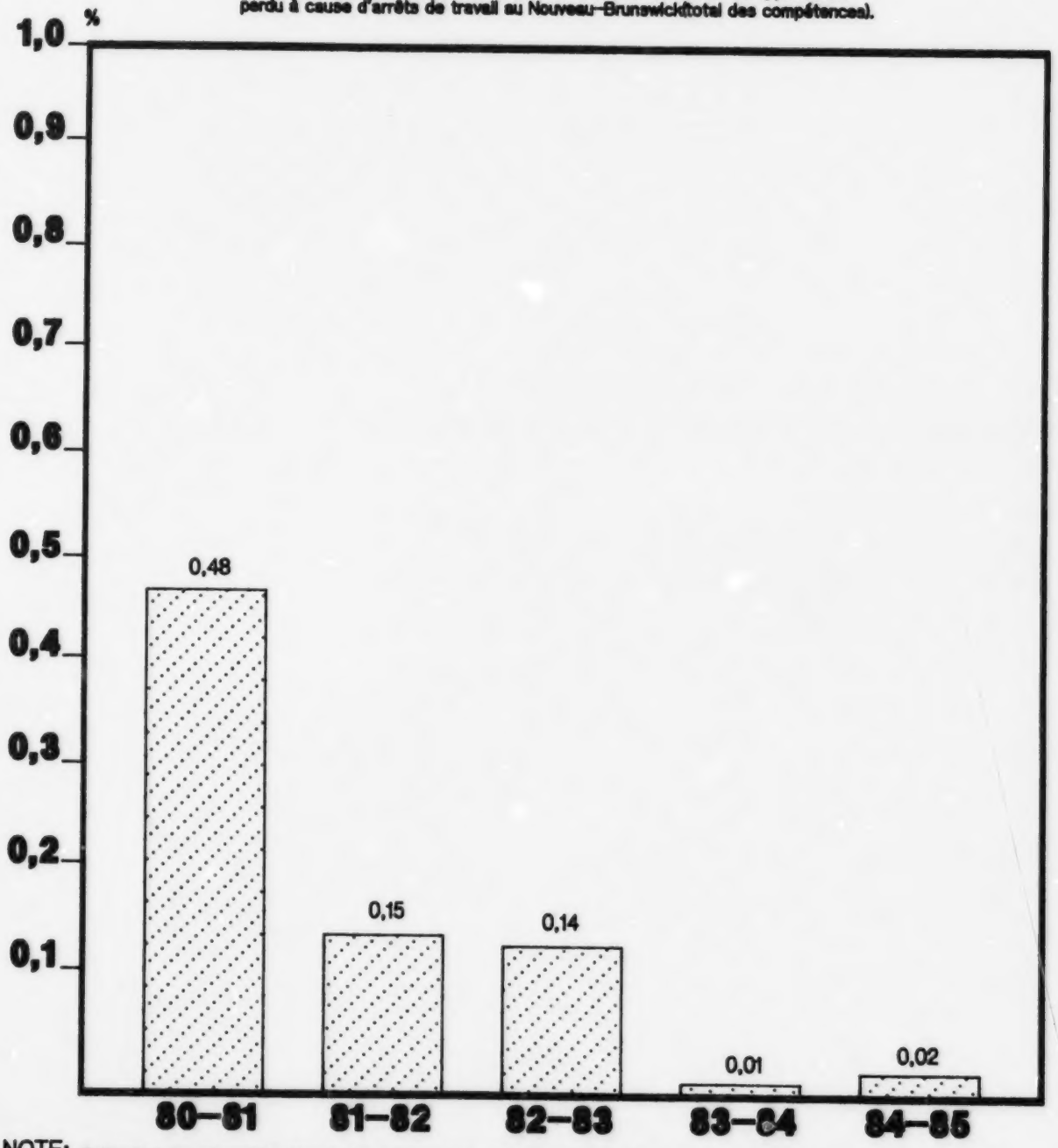


*Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd./Ltée

**This lost time occured on projects at NBP, Fraser Inc., Potash Company of America, and Mount Pleasant when the Carpenters 1488 and 2282 (Millwrights) brought about the workstoppages./Ce temps a été perdu sur les projets du NBP, Fraser Inc., Potash Company of America et Mount Pleasant où les charpentiers des sections locales 1488 et 2282 (mécaniciens-ajusteurs) ont provoqué les arrêts de travail.

FIGURE 3

Percentage of estimated annual working time lost due to workstoppages in New Brunswick by fiscal year (all jurisdictions)/
Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick(total des compétences).



NOTE: Estimated annual working time is the average non-agricultural employment per day multiplied by the total number of working days within the year./Le temps de travail annuel approximatif est le nombre moyen de jours d'emploi en dehors de l'agriculture multiplié par le nombre total de jours ouvrables au cours de l'année.

HUMAN RESOURCES DIVISION
DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

JOHN CHENIER
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
SOUS-MINISTRE ADJOINT

HUMAN RESOURCES DIVISION

The Division is responsible for the development, implementation and assessment of human resource development policies and programs in the context of broad social and economic policies and objectives.

APPRENTICESHIP AND TRADES CERTIFICATION BRANCH

J.Sidney Harris, Director

The primary purpose of the Apprenticeship and Trades Certification Branch is the administration of the Industrial Training and Certification Act. The Act makes provision for the certification of tradesmen. In addition Branch officers monitor other forms of training and perform general field work for the Human Resources Division.

Activities

Apprenticeship and Trades

Apprenticeship training is a combination of on-the-job training and classroom training. In most instances classroom training is delivered by the Department of Community Colleges. Branch officers, working closely with officers of the Community College, and trade advisory committees drawn from industry, ensure that training and testing materials are designed to meet the needs of industry. The on-the-job portion of the training is closely monitored to ensure a range of trade experiences during apprenticeship.

The New Brunswick Occupational Training Accreditation System, a co-operative effort of the Department of Education, the Department of Community Colleges and the Department of Labour and Human Resources was expanded during the year. The system, designed to ensure that credits are available for training completed in selected trades, grew both in numbers of students serviced and the number of trades where credits can be made available. Credits can apply both in apprenticeship programs and in pre-employment courses at Community Colleges.

Trades Certification

A program of trades certification is provided to allow persons with experience, but without formal apprenticeship, to gain a Certificate of Qualification. When an apprentice completes training and receives a Diploma of Apprenticeship he is eligible for a Certificate of Qualification. An additional certification is available for certain trades. Those persons gaining a grade of 70% or more on an Inteprovincial examination will have the Interprovincial Standards seal placed on Diplomas and Certificates of Qualification. The seal is recognized nationally and no further examinations will be required anywhere in the country.

Statistics in regard to the apprenticeship training and trade certification programs are provided in the tables following.

DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

La Division est chargée d'élaborer, de mettre en oeuvre et d'évaluer des lignes de conduite et des programmes de perfectionnement des ressources humaines, compte tenu de directives et d'objectifs socioéconomiques généraux.

DIRECTION DE L'APPRENTISSAGE ET DES CERTIFICATS D'APTITUDE

J. Sidney Harris, directeur

La Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude est surtout chargée de l'exécution de la Loi sur la formation et la certification industrielles. La loi contient des dispositions sur l'accréditation des ouvriers qualifiés. En outre, des agents de la Direction exercent un contrôle sur d'autres types de formation offerte et accomplissent des tâches générales sur le terrain pour le compte de la Division des ressources humaines du Ministère.

Activités

Formation des apprentis

Le programme d'apprentissage comporte une formation en cours d'emploi et une formation en classe. Les collèges communautaires dispensent généralement la formation en classe. Des agents de la Direction travaillent en étroite collaboration avec les collèges communautaires ainsi qu'avec les comités consultatifs sur les métiers composés de représentants de l'industrie, pour s'assurer que les outils de formation et les examens répondent aux besoins de l'industrie. Les agents surveillent de près la formation en cours d'emploi dispensée aux apprentis afin de veiller à ce qu'ils acquièrent une expérience pratique variée pendant cette période.

Conçu dans le but d'accorder des crédits aux étudiants qui terminent des cours dans des métiers désignés, le système d'accréditation de la formation mis en place par les ministères de l'Éducation, des Collèges communautaires ainsi que du Travail et des Ressources humaines a pris de l'expansion au cours de l'année visée. Non seulement le nombre d'étudiants desservis a-t-il augmenté mais l'éventail des cours crédités a aussi été élargi. Des crédits sont maintenant accordés pour des cours d'apprentissage et des cours de préemploi dispensés dans les collèges communautaires.

Certificats d'aptitude

Les personnes qui ont de l'expérience, mais qui n'ont jamais reçu de formation officielle à titre d'apprenti, peuvent obtenir un certificat d'aptitude. À la fin de sa période de formation, la personne reçoit un certificat d'apprenti qui la rend admissible au certificat d'aptitude. En outre, il est possible d'obtenir d'autres certificats dans certains métiers. Le certificat des personnes qui obtiennent une note de 70 % ou plus porte le sceau interprovincial qui est reconnu partout au Canada. La personne n'a donc pas à écrire de nouveau l'examen si elle change de province.

Les tableaux ci-après présentent les statistiques relatives aux programmes touchant la formation des apprentis et les certificats d'aptitude.

TRAINING AND HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT BRANCH

James Asher, Director

The main responsibility assigned to the Branch is the management of the Province's human resources development functions. This responsibility is discharged through three sections: Provincial Training Strategy; Institutional Training; and Industrial Training.

PROVINCIAL TRAINING STRATEGY

The primary responsibility of this section is the development of the Province's Provincial Training Strategy.

Activities

The province's "Provincial Training Strategy" is prepared on an annual basis. It constitutes guidelines for the public provision of post-secondary nonuniversity training in New Brunswick. The process which produces the annual strategy involves soliciting the input of numerous Provincial departments, agencies, and consultative committees.

Skills Growth Funding proposals pursuant to the National Training Act are co-ordinated. Since the Act's passage in 1982, New Brunswick has obtained approximately $8 million from the Fund.

The section prepared detailed analyses and makes recommendations on Federal training policy initiatives.

The section liaises with comparable units in other Provinces, particularly in Atlantic Canada, to ensure that training initiatives meet regional as well as provincial needs.

The Maritimes Provinces Graduate Follow-Up Survey is co-ordinated and monitored.

INSTITUTIONAL TRAINING

The primary functions of this section are the preparation of provincial input into the federal-provincial training plan including the subsequent work in the Committee charged with implementation and modification of that plan and the management and coordination of the Province's Management Education program.

Activities

This section, which co-chairs the Joint Federal/Provincial Institutional Training Sub-Committee negotiates, on an annual basis, the Federal purchase of training seats at New Brunswick Community Colleges and other training institutions in the Province pursuant to the Na-

DIRECTION DE LA FORMATION ET DU PERFECTIONNEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

James Asher, directeur

La principale tâche de la Direction consiste à gérer le perfectionnement des ressources humaines de la province. Trois sections partagent cette responsabilité : Stratégie de formation provinciale, Formation en établissement, Formation dans l'industrie.

STRATÉGIE DE FORMATION PROVINCIALE

La Section est principalement chargée d'élaborer la stratégie de formation provinciale au Nouveau-Brunswick.

Activités

La stratégie de formation provinciale au Nouveau-Brunswick est élaborée sur une base annuelle. Elle sert de ligne directrice sur laquelle s'appuyer pour offrir des services en matière de formation postsecondaire non universitaire au Nouveau-Brunswick. Elle est élaborée à partir des renseignements recueillis auprès de divers ministères, organismes et comités consultatifs provinciaux.

Il y a une coordination des projets d'accroissement des compétences professionnelles élaborés en vertu de la Loi nationale sur la formation. Depuis l'entrée en vigueur de la loi en 1982, le Nouveau-Brunswick a reçu environ huit millions de dollars pour ces projets.

La Section prépara une analyse détaillée des projets relatifs à la politique fédérale de formation et formula des recommandations à leur égard.

La Section assure la liaison avec des services semblables dans les autres provinces, (celles de l'Atlantique en particulier) afin de s'assurer que les initiatives prises en matière de formation répondent aux besoins régionaux et provinciaux.

L'étude de suivi effectuée auprès des diplômés d'établissements d'enseignement postsecondaire dans les provinces maritimes est coordonnée et verifiée.

FORMATION EN ÉTABLISSEMENT

La Section s'occupe principalement de définir la contribution provinciale qui sera intégrée au plan de formation fédéral-provincial, y compris sa participation ultérieure au comité chargé de mettre le plan à exécution et de le modifier; elle se charge également de l'administration et de la coordination du programme de formation administrative dans la province.

Activités

Cette section remplit les fonctions du co-président du comité mixte fédéral-provincial sur la formation en établissement. Elle négocie chaque année le nombre de places de formation que le gouvernement fédéral réserve dans les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick et dans

tional Training Act. In negotiating and implementing this plan, the section liaises with other government departments and agencies as well as private sector representatives.

The management education training needs submissions of line departments are reviewed, evaluated, and priorized and training funds are allocated to line departments. In addition, this section chairs the interdepartmental Management Education Needs Committee and provides ongoing direction to the members of this committee to assure compliance with the objectives of the program.

Federal and provincial training policies and programs for special needs clients are reviewed and analyzed.

INDUSTRIAL TRAINING SERVICES

This section has as its primary objective the administration of Provincial services related to the industrial training, retraining and occupational upgrading of adults.

Activities

The section is responsible for approving all proposed National Industrial Training Program contracts between employers and the Federal Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) in both the General Industrial Training (GIT) and Critical Trades Skill training (CTST) programs.

Employers are assisted in the development of training outlines for proposed trainees.

All contracted training programs are monitored to insure that training is carried out in compliance with the contract.

The Provincial Training In A Work Setting (TWS) Program which is used in conjunction with the General Industrial Training Program is administered. This includes the administration of the Province's financial contribution to employees' salaries.

As well, in early 1985 this section entered into two separate pilot projects with CEIC under the new Youth Training Option Program. These projects were carried out in the Bathurst (15 trainees) and Chatham (15 trainees) areas for unemployed youth aged 17 to 21. Project duration in each case was approximatley 47 weeks.

The Province developed and administered the on-site and off-site training with 100% recovery from the Federal government.

d'autres établissements de formation de la province en vertu de la Loi nationale sur la formation. Ce processus de négociation et de mise en oeuvre du plan permet à la section d'assurer la liaison avec des représentants des autres ministères et organismes ainsi qu'avec des représentants du secteur privé.

La Section étudie et évalue les demandes présentées par les ministères d'exécution en ce qui concerne les besoins en matière de cours de formation administrative; elle classe les besoins par ordre de priorité et accorde des fonds de formation aux ministères d'exécution. En outre, elle préside le comité interministériel sur la formation des gestionnaires et donne des conseils à ses membres afin de s'assurer que la formation est conforme aux objectifs du programme.

Elle passe en revue et analyse les politiques de formation fédérales et provinciales ainsi que les programmes visant les clients spéciaux.

SERVICE DE LA FORMATION DANS L'INDUSTRIE

Les principaux objectifs de la Section consistent à administrer des services provinciaux en matière de formation dans l'industrie, de recyclage des travailleurs et d'accroissement des compétences professionnelles des adultes.

Activités

La Section est chargée d'approuver tous les contrats proposés dans le cadre du Programme de formation de la main-d'oeuvre du Canada entre les employeurs et la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC), pour ce qui est du Programme général de formation dans l'industrie et du Programme de formation dans les métiers en pénurie de main-d'oeuvre spécialisée.

Elle aide les employeurs à élaborer le programme de formation des stagiaires désignés.

Tous les programmes de formation sous contrat sont supervisés afin d'assurer le respect des clauses des contrats.

La Section administre le programme provincial de formation dans un milieu de travail, qui est jumelé au Programme général de formation dans l'industrie. Cette tâche inclut l'administration de la contribution financière de la province aux salaires des employés.

Au début de 1985, la Section a réalisé, de concert avec la CEIC, deux différents projets pilotes dans le cadre du nouveau programme Option formation jeunesse. Ces projets, d'une durée approximative de 47 semaines, ont été mis en oeuvre dans les régions de Bathurst (15 stagiaires) et de Chatham (15 stagiaires) et visaient les jeunes chômeurs de 17 à 21 ans.

La province s'est chargée d'élaborer les plans de formation ainsi que de diriger la formation sur place et hors travail. En outre, la province a recouvré cent pour cent des frais de formation auprès du gouvernement fédéral.

EMPLOYMENT DEVELOPMENT BRANCH

Karen Mann, Director

The mandate of the Employment Development Branch is to provide employment stimulus in both the public and private sectors through various programs. During 1984/ 85 ten programs were designed and administered by the Branch.

Activities

The Jobs in Business Program offered a partial wage reimbursement to established Private Sector employers for the creation of new, incremental and potentially permanent jobs. A reimbursement of $3.35 per hour for persons hired who were in receipt of Social Assistance benefits, $2.75 per hour for youth and $2.50 per hour for persons over age 25 was provided for 26 weeks. An on-off-on funding arrangement was in place whereby the subsidy was interrupted for eight weeks after the first twelve weeks then reactivated for the remaining fourteen weeks.

The Employment Action Program was designed to provide current work experience for up to 20 weeks for persons who had exhausted or were about to exhaust their entitlement to Unemployment Insurance Benefits or were in receipt of Social Assistance Benefits. Eligible employers were provincial government departments and agencies in Parts I, II and III of the Public Service Labour Relations Act.

In addition, the Employment Action Supplementary Program provided up to 10 weeks of employment for this target group.

The Municipal Enrichment Program provided funds to the six cities and their greater areas for the creation of short term developmental work activities in addition to regular work year and budget allocations. Activities provided benefits to the community involved and valuable short-term work experience to students and unemployed individuals. Wage costs of up to $4.25 per hour for up to 20 weeks were provided.

The Tourism Development Program, operated in cooperation with the Department of Tourism, encouraged the development of tourism facilities while stimulating the establishment of new employment opportunities within the construction industry. The program provided a portion of direct and indirect labour costs of up to $20,000 per project. Eligible projects enhanced the viability of tourism facilities and the industry.

A new program in 1984/85, the Career Start Program, was designed to facilitate the transition from school to work for post secondary graduates who had been unable to secure their first job in their field. Eligible private sector businesses could receive a partial wage reimbursement of up to $5,000 for the development of potentially permanent jobs for this group.

The Special Initiatives Program offered a flexible area of programming facilitating unique, individualized initiatives designed to offset critical employment situations not amena-

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

Karen Mann, directrice

La Direction du développement de l'emploi a pour mandat de favoriser la création d'emplois dans les secteurs public et privé par la mise en oeuvre de divers programmes. Pendant l'année financière 1984-1985, la Direction a conçu et administré dix programmes.

Activités :

Le programme "Emploi dans l'entreprise" prévoyait le remboursement d'une partie du salaire versé par les employeurs établis du secteur privé aux personnes affectées à de nouveaux emplois susceptibles de devenir permanents. D'une durée de 26 semaines, le remboursement s'établissait à 3,35 $ l'heure pour les bénéficiaires d'assistance sociale, à 2,75 $ l'heure pour les jeunes et à 2,50 $ l'heure pour les personnes de plus de 25 ans. Le mode de paiement assurait le versement de la subvention pendant douze semaines consécutives, suivi d'une interruption de paiement pendant les huit semaines suivantes, après quoi les versements étaient repris pour les quatorze dernières semaines.

Le programme "Action-travail" a été conçu dans le but de donner aux bénéficiaires d'assistance sociale ainsi qu'aux personnes non admissibles aux prestations d'assurance-chômage ou à la veille de perdre leur admissibilité, l'occasion d'acquérir une expérience pratique pendant une période d'au plus 20 semaines. Les ministères et organismes du gouvernement provincial désignés dans les Parties I, II et III de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics étaient les employeurs admissibles au titre du programme.

En outre, le programme supplémentaire Action-Travail a permis de fournir de l'emploi au même groupe cible pendant dix semaines.

En vertu du Programme de valorisation municipale, les six cités et leurs agglomérations ont reçu des subventions pour créer des activités de développement à court terme qui soient en supplément des travaux annuels et des affectations budgétaires prévues. Les travaux exécutés dans le cadre de ce programme représentaient un avantage pour les collectivités visées et offraient une courte expérience pratique valable à des étudiants et chômeurs. La subvention salariale était de 4,25 $ l'heure ou moins pour une période d'au plus 20 semaines.

Le Programme de développement touristique administré en collaboration avec le ministère du Tourisme visait à favoriser l'aménagement d'installations touristiques tout en offrant de nouveaux débouchés d'emploi dans l'industrie du bâtiment. Le programme prévoit le remboursement d'une partie des frais directs et indirects de main-d'oeuvre, jusqu'à concurrence de 20 000 $ par projet. Les projets admissibles ont amélioré la rentabilité des installations et de l'industrie touristiques.

Créé en 1984-1985, le nouveau programme "Lancement de carrière" a été conçu à l'intention des diplômés d'établissements reconnus d'enseignement secondaire supérieur qui

ble to established programming. Particular emphasis was placed on assisting in the provision of adjustment services where significant employment dislocation had been experienced.

Three programs provided summer employment opportunities for students, to provide valuable work experience while assisting students to continue their education. The Student Public Sector Program was designed to provide students with valuable short-term employment opportunities in Provincial Government Departments and Agencies. The program provided full wage reimbursement of up to $1,700.00 per job.

The Student Voluntary Non-Profit Program provided summer employment opportunities for students in private sector voluntary and non-profit organizations. The program provided up to $1,700.00 per job. Projects provided valuable work experience to students and long term benefits to the sponsoring organization.

The Student Venture Capital Program provided interest free loans of up to $1,500.00 to provide start-up capital for student summer businesses. Students who repaid their loans by October 15 were reimbursed one-sixth the amount of the loan. Through this program, students were enabled to plan and operate their own summer business, creating valuable experience for themselves and employment opportunities for other students.

Highlights

From April 1984 to March 1985, Employment Development Programs provided funds to assist in the development of more than 5,100 new employment opportunities.

n'ont pas réussi à se trouver un premier emploi dans leur domaine afin de leur faciliter la transition du milieu étudiant au marché du travail. Les entreprises du secteur privé admissibles et disposées à créer pour ce groupe des emplois susceptibles de devenir permanents avaient droit à des remboursements partiels, jusqu'à concurrence de 5 000 $, au titre des salaires versés à ces travailleurs.

Le Programme des projets spéciaux présentait un caractère souple favorisant la réalisation de projets uniques et particuliers afin de faire face à une situation de pénurie d'emploi non rectifiable au moyen des programmes établis. Le programme a surtout permis d'offrir des services d'adaptation dans les cas de perturbations graves du marché du travail.

Trois programmes d'emplois d'été s'adressaient aux étudiants pour leur permettre d'acquérir une bonne expérience de travail tout en les aidant à continuer leurs études. Le Programme d'emploi pour étudiants dans le secteur public visait à offrir aux étudiants des possibilités d'emploi de courte durée dans les ministères et organismes gouvernementaux. Le programme prévoyait le remboursement complet des salaires jusqu'à concurrence de 1 700 $ par emploi.

Le Programme d'emploi pour étudiants auprès d'organismes bénévoles et à but non lucratif offrait aux étudiants des emplois d'été dans des organismes du secteur privé enregistrés au Nouveau-Brunswick. Le programme prévoyait un salaire de 1 700 $ par emploi. Les projets ont fourni une bonne expérience de travail aux étudiants et des avantages à long terme pour les organismes parrains.

Le Programme de capital d'entreprise pour étudiants leur permettait de contracter un prêt sans intérêt d'au plus 1 500 $ pour le lancement d'une entreprise d'été. Les étudiants qui avaient remboursé leur prêt le 15 octobre recevaient une somme égale au sixième du montant prêté. En vertu de ce programme, des étudiants ont été en mesure de planifier et d'exploiter leur propre entreprise durant l'été. Ils ont de ce fait acquis une bonne expérience de travail et créé des emplois pour d'autres étudiants.

Faits saillants :

Entre avril 1984 et mars 1985, les programmes de développement de l'emploi ont fourni des fonds qui ont contribué à la création de plus de 5 100 nouveaux emplois.

LABOUR MARKET POLICY BRANCH

Hart North, Director

The primary responsibility of the Labour Market Policy Branch is to initiate, co-ordinate, and rationalize labour market and human resource development policies and programs in the context of the Province's broad economic and social development strategies, private sector needs and concerns, and related federal policy and program initiatives.

This responsibility is discharged through regular review and assessment of provincial labour market and labour force trends and events; consultation with other provincial and federal departments and agencies and the private sector; and, development of analyses and policy recommendations relevant to labour market and human resource development planning and programming.

Activities

During the report year, the Branch reviewed and made policy recommendations on a variety of federal and provincial labour market and labour force development initiatives, particularly in the areas of training and job creation as provided for under the National Training Act and various sub-agreements under the Canada-New Brunswick Economic Regional Development Agreement. In addition, the Branch was actively involved in providing input to provincial/territorial and federal-provincial/ territorial discussions in support of the development of new approaches to labour market and labour force issues and concerns.

In keeping with its responsibility for labour market research and analysis, the Branch undertook both independent and colloborative studies of the provincial labour market and labour force, including a series of sector-oriented occupational and economic outlook reports and the preparation of comprehensive labour market and labour force profile packages for use by other provincial departments and potential private sector entrepreneurs. Technical and substantive input was made on behalf of the Province to the Canadian Occupational Projection System (COPS), Statistics Canada surveys, and to other regional federal initiatives such as the Forward Occupational Imbalance Listing (FOIL) and the regional and national lists of designated occupations. This work is being enhanced through increased computer-access capabilities within the Branch, regular updating of the labour market information retrieval system, and implementation of the "Resource" on-line text-oriented data base system. The Branch also continued to produce Labour Market reports on a monthly, quarterly, and annual basis, as well as the annual survey of "Wages, Salaries and Hours of Labour in New Brunswick".

As part of its consultative responsibilities, the Branch was active on a number of committees. These included the Labour Ministerial Advisory Committee which was reactivated in late 1984; six Industry Ministerial Advisory Committees, including a reactivated forestry sector committee and a new small business sector committee; the Women's Employment

DIRECTION DE LA POLITIQUE DU MARCHÉ DU TRAVAIL

Hart North, directeur

La Direction de la politique du marché du travail se charge principalement de créer, de coordonner et de rationaliser les lignes de conduite et les programmes touchant le marché du travail ainsi que le perfectionnement des ressources humaines, dans le cadre de la grande stratégie de développement socioéconomique de la province et compte tenu de la politique et des programmes fédéraux en la matière ainsi que des besoins et intérêts du secteur privé.

Cette fonction est remplie par les moyens suivants : l'évaluation et l'analyse continue du marché du travail ainsi que des questions et problèmes connexes; la consultation avec d'autres organismes et ministères provinciaux et fédéraux ainsi que le secteur privé; la préparation d'analyses et de recommandations concernant la politique à adopter pour la planification et les programmes relatifs au marché du travail et au perfectionnement des ressources humaines.

Activités

Durant l'année financière 1984-1985, la Direction s'est penchée sur la politique à adopter concernant différents projets provinciaux et fédéraux de développement du marché du travail et de la main-d'oeuvre et elle a fait des recommandations à ce sujet. Les recommandations visaient en particulier, les dispositions relatives à la formation de la main-d'oeuvre et à la création d'emplois énoncées dans la Loi nationale sur la formation et les différentes ententes auxiliaires conclues dans le cadre de l'Entente Canada-Nouveau-Brunswick sur le développement économique régional. La Direction a aussi contribué aux discussions, entre les provinces et les territoires ainsi qu'entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires, qui visaient à trouver de nouvelles approches aux questions et aux problèmes touchant le marché du travail et la main-d'oeuvre.

Pour remplir ses fonctions qui consistent à effectuer des travaux de recherche sur le marché du travail ainsi qu'une analyse du marché, la Direction a entrepris, soit seule, soit en collaboration avec d'autres organismes, des études sur la main-d'oeuvre et le marché du travail dans la province dont les résultats sont consignés dans une série de rapports sur les prévisions relatives aux différentes catégories d'occupations, sur les perspectives économiques pour les divers secteurs et sur l'évolution du marché du travail et de la main-d'oeuvre. Ces rapports sont publiés à l'intention des autres ministères et des entrepreneurs éventuels du secteur privé. La Direction a fourni une aide technique et des renseignements pour le Système de projection des professions au Canada (SPPC), Statistique Canada et d'autres programmes fédéraux dans les régions tels que la Liste anticipative des déséquilibres dans les professions (LADP) ainsi que les listes nationales et régionales des professions désignées. La collecte de renseignements s'est faite dans de meilleures conditions grâce aux possibilités d'accès à l'ordinateur de la Direction, à la mise à jour périodique du système de recherche de l'information sur le marché du travail et à la mise en oeuvre du fichier central "Ressource" qui est branché en direct avec l'ordinateur et dans lequel il est possible d'introduire des mots, des phrases, etc. La Direction a aussi

Issues Committee; the Provincial/Territorial Labour Market Research and Analysis Committee; and, the Federal-Provincial Labour Market Needs Committee. In addition, input was also provided to various and ad hoc consultative mechanisms established at both the provincial and federal levels to examine such specific and topical issues as anticipated changes by the federal government in the areas of unemployment insurance and immigration; technical aspects associated with the development of the Canadian Occupational Projection System, as well as the matter of secondary distribution and interpretation of output from the System at the provincial level; development of a provincial policy on science and technology; and, design of the 1986 federal census and post-censal surveys, as well as Statistics Canada's new Small Area Data Program.

The Branch also continued to consult regularly with regional Canada Employment and Immigration officials on federal policy and program matters related to immigration into the Province, and in April co-ordinated the annual visit to New Brunswick of Canadian Business Development Officers stationed abroad.

continué de publier des rapports mensuels, trimestriels et annuels sur le marché du travail ainsi que les résultats de l'enquête annuelle sur les salaires et les heures de travail au Nouveau-Brunswick.

La fonction consultative de la Direction a entraîné sa participation à de nombreux comités : le comité consultatif ministériel sur la main-d'oeuvre (reconstitué à la fin de 1984), six comités consultatifs ministériels sur l'industrie, notamment le comité du secteur des forêts et le nouveau comité du secteur de la petite entreprise, le comité d'études des questions reliées à l'emploi des femmes, le comité provincial-territorial de recherche et d'analyse sur le marché du travail et le comité fédéral-provincial sur les besoins du marché du travail. La Direction a aussi contribué à divers comités spéciaux créés à l'échelle provinciale et fédérale dans le but d'étudier des questions d'actualité précises telles que les modifications proposées par le gouvernement fédéral dans les domaines de l'assurance-chômage et de l'immigration. Elle a aussi fourni des renseignements sur les aspects techniques reliés au développement du Système de projection des professions au Canada et elle s'est occupée de la diffusion secondaire et de l'interprétation des résultats au niveau provincial. La Direction a aussi contribué à l'élaboration d'une politique provinciale sur les sciences et la technologie et participé à la planification des enquêtes fédérales de recensement pour 1986 et des enquêtes post-censitaire ainsi qu'au nouveau programme de Statistique Canada sur les petites régions.

En outre, la Direction a continué à consulter fréquemment les représentants régionaux d'Emploi et Immigration Canada sur des questions de politique et de programmes fédéraux ayant trait à l'immigration dans la province. En avril, la Direction s'est chargée de coordonner la visite annuelle des délégués commerciaux du Canada travaillant à l'étranger.

EMPLOYMENT SERVICES BRANCH

Marguerite Henderson-Davis, Director

The mandate of the Employment Services Branch is to encourage, promote and develop measures to bring about the entry and subsequent adjustment of New Brunswickers in the labour market. This is accomplished through four major services:

Employment Adjustment Services

The Employment Adjustment Services Section provides a link between government, industry and workers by reacting to, assessing and monitoring labour market activities.

Activities

Assistance is provided to workers in cases of mass layoff either through one day Job Search seminars, the establishment of Employment Adjustment Centres, or working jointly with the federal government to provide adjustment services using the Industrial Adjustment Services (IAS) Committee method.

Highlights of adjustment activities in 1984/85 include assistance to former employees of Mt. Pleasant, Heath Steele and Fiberglas (Canada) Ltd.

The section also participated with the Federal government in a number of Employee/Employer Joint Adjustment Committees designed to ensure the long-term viability of their firms. In addition, Adjustment Agreements were signed with several Provincial associations to aid them in long-term planning.

Human Resource Planning

This program, initiated in 1982, is designed to promote human resource planning so that the Province's labour force can be more effectively utilized.

Activities

The promotion of the Human Resource Planning Program and the preparation of a Human Resource Planning Handbook continue to be important activities under this program.

The Construction Projects Inventory is being continually updated.

Human Resource Planning Agreements were signed with Repap and Process Technology Ltd. Negotiations with other companies are continuing.

DIRECTION DES SERVICES DE L'EMPLOI

Marguerite Henderson-Davis, directrice

La Direction des services de l'emploi est chargée de favoriser et de promouvoir l'établissement de mesures visant à faciliter l'entrée des Néo-Brunswickois sur le marché du travail et leur adaptation ultérieure. Quatre grands services contribuent à la réalisation de cette tâche.

Services d'adaptation à l'emploi

La Section des services d'adaptation à l'emploi assure la liaison entre le gouvernement, l'industrie et les travailleurs; elle observe et évalue les activités du marché du travail et prend des mesures appropriées.

Activités

Afin de venir en aide aux travailleurs frappés par un licenciement collectif, la Section organise des colloques d'une journée sur la recherche d'emploi et met sur pied des centres d'adaptation à l'emploi, ou elle fournit, avec le concours du gouvernement fédéral, des services d'adaptation à l'emploi au moyen de comités formés d'après le modèle de celui des Services d'adaptation à l'emploi.

Parmi les plus importantes activités de la Section en 1984-1985, on trouve l'aide fournie à d'anciens employés des compagnies Mt Pleasant, Heath Steele et Fiberglas (Canada) Ltd.

En outre, la Section, de concert avec le gouvernement fédéral, a participé à des comités d'adaptation mixtes employés-employeurs conçus dans le but d'assurer la viabilité de l'entreprise. Elle a également conclu des ententes avec plusieurs associations provinciales afin de les aider elles aussi à évaluer leurs besoins et à planifier à long terme.

Planification des ressources humaines

Ce programme a été inauguré en 1982 et a pour but de favoriser la planification des ressources humaines de façon à permettre une meilleure utilisation de la main-d'oeuvre de la province.

Activités

Les importantes activités de la Section ont consisté à faire la promotion du Programme de planification des ressources humaines et à rédiger un manuel sur la planification des ressources humaines.

La Section poursuit la mise à jour du répertoire des projets de construction.

Elle a signé des ententes sur la planification des ressources humaines avec la Miramichi Pulp and Paper Company et la Process Technology Ltd. Les négociations avec d'autres compagnies se poursuivent.

Co-Ordination of Employment-Related Counselling

The co-ordination of employed-related counselling is a new Branch responsibility. Its purpose is to bring together all those providing employment-related counselling in the Province to share their expertise for their benefit. A Resource book for counsellors who work with young women has just been completed. "Women Work: A Resource Book" attempts to create, for young women, a more effective liaison between the world of work and the world of learning. The book provides information on changing work and family roles, career options and post secondary training, as well as a list of current audio-visuals, supplementary reading and names of role-model women who are prepared to speak to groups of women about career choice.

Employment Services For Special Needs Groups

The purpose of Employment Services for Special Needs Groups is to identify the employment needs of the target groups as well as to develop, promote, and implement employment services to bring these groups into the mainstream of employment. As a pilot project, a series of three Job Finding Clubs were operated by the Section, in cooperation with the Department of Social Services.

Coordination de l'orientation professionnelle

La coordination de l'orientation professionnelle est une nouvelle tâche qui incombe à la Direction. Elle s'emploie à réunir et à mettre en valeur les compétences de tous ceux qui dispensent des services d'orientation professionnelle dans la province. Un ouvrage de référence à l'intention des conseillers qui travaillent auprès des jeunes femmes vient de paraître. Intitulé "Femmes et travail : guide d'orientation professionnelle", l'ouvrage tente de combler la lacune entre le monde du travail et le monde du savoir. Il contient des renseignements sur le changement des rôles au travail et dans la famille, sur les possibilités de carrière, sur la formation postsecondaire ainsi qu'une liste des nouveaux moyens audio-visuels, une bibliographie d'ouvrages supplémentaires et le nom de femmes de carrière disposées à rencontrer des groupes de femmes pour discuter de différents choix de carrière.

Service d'emploi pour les groupes ayant des besoins spéciaux

Le Service d'emploi pour les groupes ayant des besoins spéciaux a pour but de déterminer les besoins des groupes cibles en matière d'emploi ainsi que de concevoir, d'organiser et de dispenser des services d'emploi propres à favoriser l'intégration de ces groupes dans le marché du travail. En guise de projet pilote, trois clubs de placement ont été mis sur pied par la Section avec la coopération du Ministère des Services sociaux.

HUMAN RESOURCES DIVISION/
DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

TABLE/TABLEAU 1	Summary of Apprenticeship Training/Sommaire de la formation en apprentissage
TABLE/TABLEAU 2	Block Release Training/Formation par congés d'education
TABLE/TABLEAU 3	Interprovincial Standards Examinations/Examens interprovin ciaux normalisés
TABLE/TABLEAU 4	Certificates of Qualification Issued/Certificats d'aptitude délivrés
TABLE/TABLEAU 5	Accreditation/Accréditation
TABLE/TABLEAU 6	New Brunswick - General Industrial Training Activity Report/Rapport d'activités de la formation générale dans l'industrie pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 7	New Brunswick - Critical Trade Skills Training Activity Report/Rapport d'activité de la formation dans les métiers en pénurie de main-d'oeuvre spécialisée pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 8	New Brunswick - T.W.S. Activity Report/Rapport des ac tivités de la F.M.T. pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 9	Provincial Management/Provincial de Formation
TABLE/TABLEAU 10	Institutional Training/Formation en établissement

TABLE/TABLEAU 1

SUMMARY OF APPRENTICESHIP TRAINING/ SOMMAIRE DE LA FORMATION EN APPRENTISSAGE

APRIL 1, 1984 - MARCH 31, 1985
1er avril 1984 - 31 mars 1985

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period Cours achevés durant la période	Total Completions Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Barbering/Coiffeur	44	592	7	175	24	355	62
Construction Boilermaker/ Chaudronnier-monteur	--	58	2	7	2	34	17
Bricklaying/Briqueteur	8	428	19	230	--	137	61
Cabinetmaking/Ebeniste	2	207	--	125	3	73	9
Carpentry/Charpentier	87	3.495	82	1.849	35	1.253	393
Construction Lineman/Monteur de lignes (installation)	16	578	1	228	8	265	25
Distribution Dispatcher/Régulateur de distribution	--	19	--	1	--	18	--
Drafting/Dessinateur	--	154	--	81	1	69	4
Electrical (Construction)/Electricien-monteur	89	3,426	52	1,498	39	1.564	364
Electrical (Marine)/Electricien de navire	--	172	1	82	1	72	18
Electrical Mechanic (Electric Utility)/ Electricien de machines	2	67	2	6	2	153	8
Electrical (Motor Repair)/Réparateur de moteurs électriques	3	90	53	2	53	8	
Enginefitter Marine/Mécanicien-monteur de moteurs de navire	--	64	--	27	--	33	4
Engineering Assistant/Technicien spécialiste adjoint	--	68	1	16	2	52	--
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	48	1,407	12	569	25	699	139
Industrial Electrical/Electricien/ installations industrielles	28	1,010	1	340	28	588	82
Industrial Mechanic/Mécanicien industriel	53	1,858	11	578	43	1,053	227
Industrial Instrumentation/ Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	2	305	2	84	12	191	30
Joinery/Menuisier	--	33	--	5	--	28	--
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	--	934	1	286	0	630	18
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	24	823	11	346	14	409	68
M.V.B. (Repairer & Painter)/ C.V.M.(réparateur et peintre)	28	1,182	12	626	14	483	73
M.V.R. (Electrical & Fuel)/M.V.M. (électricité et alimentation en carburant)	3	241	3	110	--	113	18
M.V.R. (Truck & Transport)/M.V.M. (camions et poids lourds)	33	224	6	96	8	58	78
M.V.R. (Mechanical)/M.V.M. (mécanique générale)	156	4,447	63	2.139	42	1.883	425
Painting & Decorating/Peintre-décorateur	5	276	6	167	2	70	39
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	19	743	6	231	21	413	99
Plumbing/Plombier	40	1,821	12	779	20	893	31
Power System Operator/Opérateur de réseau d'électricité	1	25	--	5	1	18	2
Refrigeration & Air Cond./ Installateur réparateur d'installations de réfrigérateur et de climatisation	10	227	10	113	14	83	31
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de brûleurs à huile domestique	9	400	4	243	1	136	21

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period Cours achevés durant la période	Total Completions Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Sheet Metal/Tôlier	5	622	5	318	10	263	41
Ship's Plater/Blindeur de carnes	--	87	--	33	--	34	20
Stationary Engineer/Mécanicien de machines fixes	43	1,618	21	729	51	691	198
Switchboard Operator/Opérateur de tableau	2	164	--	57	--	105	2
Welding/Soudeur	31	900	11	416	25	371	113
M.V.R. (Steer., Susp., Brakes)/ M.V.M. (direction, suspension et freins	4	235	7	118	5	98	19
Machinist (Railway)/Régleur-conducteur de machines-outils chemin de fer	--	197	--	55	--	132	--
Electrician (Railway)/Electricien (chemin de fer	--	50	--	10	--	40	--
Boilermaker (Railway)/ Chaudronnier (chemin de fer	--	26	--	3	--	23	--
Sheet Metal (Railway)/Tôlier (chemin de fer)	--	3	--	1	--	2	--
Carman (Railway)/Réparateur de wagons (chemin de fer)	--	157	--	25	--	132	--
Blacksmith (Railway)/Forgeron (chemin de fer)	--	5	--	3	--	2	--
Pipefitter (Railway)/Tuyauteur (chemin de fer)	--	25	--	7	--	18	--
Small Equipment Repair/Réparateur de petits appareils mécaniques	7	91	6	58	--	20	13
Steel Fabricator/Constructeur métallique	3	176	2	84	8	63	29
Service Station Attendant/Commis de station-service	--	11	--	10	--	1	--
Cook/Cuisinier	59	403	26	144	29	110	149
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	2	95	1	44	--	26	25
Firefighter/Pompier	7	212	--	30	13	105	77
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. réparateur	3	63	3	44	1	16	3
M.V.B. (Painter)/C.V.M. peintre	1	13	--	6	--	4	3
Boilermaker (Marine)/Chaudronnier (naval)	--	66	--	40	--	25	1
Roofer/Couvreur	5	88	26	65	1	2	21
Sprinkler Systems Installer/Monteur de réseaux de gicleurs	3	38	3	10	2	4	24
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	18	18	--	--	--	--	18
Water Well Driller/Foreue de puits dëau	9	15	1	1	--	--	14
Electronic Servicing/Réparation en électronique	--	--	--	--	--	--	--
Staker Detailer/Jalonneur-Appenteur	--	24	--	--	--	24	--
Electrical Appliance Repair/ Réparateur d'appareils électriques	1	1	--	--	--	--	1
TOTALS/TOTAUX	913	30,707	441	13,406	517	14,059	3,242

TABLE/TABLEAU 2

BLOCK RELEASE TRAINING/
FORMATION PAR CONGES D'EDUCATION

April 1, 1984 - March 31, 1985
1er avril 1984 au 31 mars 1985

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Training Weeks/ Semaines de formation
Bricklaying/Briqueteur	37	194
Carpentry/Charpentier	228	1,234
Construction Boilermaker/Chaudronnier-monteur	10	60
Construction Lineman/Mecanicien-monteur-bâtiment	49	200
Cook/Cuisinier	73	414
Electrical (Construction)/Electricien-monteur	301	1,769
Electrical Mechanic/Electricien de machines	16	52
Firefighter/Pompier	13	79
Heat & Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	15	90
Heavy Equipment Repair/Mécanicien de machines lourde	102	577
Industrial Electrical/Electricien (Installations Industrielles)	74	460
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	35	193
Industrial Mechanic/Mécanicien Industrial	214	937
Machinst/Régleur-conducteur de machines outils	41	164
M.V.B. (Repairer and Painter)/C.V.M. - Réparateur et peintre	53	316
M.V.R. (Mechanical)/C.V.M.-Mécanique Générale	344	1,693
M.V.R. (Truck and Transport)/M.V.M. (Camion et poids lourds)	40	236
Oil Burner Mechanic (Residential)/Mécanicien de brûleurs à huile domestiques	9	39
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	37	110
Painting and Decorating/Peinteur et décoration	19	121
Plumbing/Plombier	124	710
Refrigeration and Air Conditioning/Installateur-réparateur d'installations de réfrigération et de climatisation	23	107
Roofer/Couvreur	11	66
Sheet Metal/Tôlier	29	147
Sprinkler System Installer/Monteur de réseaux de gicleurs	18	90
Stationary Engineer/Mécanicien de machines fixes	85	541
Steamfitter-Pipefitter/Tuyanteur-monteur de tuyaux à vapeur	63	375
Steel Fabricator/Constructeur métallique	7	49
Water Well Driller/Foreur depuits d'eau	12	72
Welding/Soudeur	86	497
TOTALS/TOTAUX	2,168	11,592

TABLE/TABLEAU 3

INTERPROVINCIAL STANDARDS EXAMINATIONS/ EXAMENS INTERPROVINCIAUX NORMALISÉS

April 1, 1984 - March 31, 1985
1er avril 1983 au 31 mars 1984

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de Candidats	Number of Candidates/ Nombre de Candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période Présente	To Date/ Au Total
Boilermaker/ Chaudronnier	Comp. Appr. Appr. Term	6	6	100	2	27
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	6	1	17	1	27
Bricklayer/ Briqueteur-maçon	Comp. Appr. Appr. Term	2	--	--	--	54
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	8	1	13	1	33
Carpenter/ Charpentier	Comp. Appr. Appr. Term	54	26	48	26	873
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	52	9	17	9	248
Construction Electrician/ Electricien (Construction)	Comp. Appr. Appr. Term.	67	34	51	34	814
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	38	6	16	6	211
Cook/ Cuisinier	Comp. Appr. Appr. Term	35	32	91	28	108
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	49	15	31	15	86
Heavy Duty Equipment Mechanic/Mécanicien d'équipement lourd	Comp. Appr. Appr. Term.	38	24	63	25	338
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	34	5	15	5	68
Industrial Electrician/ Electricien industriel	Comp. Appr. Appr. Term.	36	23	64	19	108
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	25	8	32	8	45

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de	Number of Candidates/ Nombre de	Number Passed/ Nombre	Percent Passed/ Pourcent	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period Période	To Date Au Total
Industrial Instrument Mechanic/Mécanicien d'instruments industriels	Comp. Appr. Appr. Term	13	11	85	10	104
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	2	--	--	--	44
Industrial Mechanic (Millwright)/Mécanicien industriel (mécanicien de chantier)	Comp. Appr. Appr. Term	61	47	77	34	700
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	29	10	34	10	241
Lineman/ Monteur de lignes	Comp. Appr. Appr. Term	1	1	100	13	73
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	--	--	--	--	--
Machinist/ Machiniste	Comp. Appr. Appr. Term	15	6	40	11	120
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	15	3	20	3	27
Motor Vehicle Body Repairer/Débosseleur-peintre	Comp. Appr. Appr. Term	22	11	50	5	212
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	30	3	10	3	25
Oil Burner Mechanic - Residential/Mécanicien de brûleurs à mazout (résidentiels)	Comp. Appr. Appr. Term	2	2	100	--	16
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	3	2	67	2	20
Painter and Decorator/ Peintre - tapissier	Comp. Appr. Appr. Term	--	--	--	1	16
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	20	4	20	4	9
Plumber/ Plomberie	Comp. Appr. Appr. Term	20	8	40	16	329
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	34	8	24	8	61

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de	Number of Candidates/ Nombre de	Number Passed/ Nombre	Percent Passed/ Pourcent	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period Période	To Date Au Total
Radio and Television Service Technician/ Technicien Réçepteurs Radio et télévision	Comp. Appr. Appr. Term	--	--	--	--	--
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	--	--	--	--	--
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic/Mécanicien de réfrigération et d'air climatisé	Comp. Appr.	15 Appr. Term	9	60	7	46
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	11	1	9	1	18
Sprinkler System Installer/Poseur de gicleurs	Comp. Appr. Appr. Term	11	9	82	2	5
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	1	--	--	--	12
Steamfitter-Pipefitter/ Poseurs dâppareils de chauffage	Comp. Appr. Appr. Term	25	16	64	15	275
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	28	13	46	13	551
Welder/Soudeur	Comp. Appr. Appr. Term	25	11	44	18	80
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	49	31	53	31	161
TOTAL	Comp. Appr. Appr. Term	526	314	60	305	5,397
	Trade QUAL Ouvr. QUAL	660	148	22	148	2,196
GRAND TOTAL/GRAND TOTAL		1,186	462	39	453	7.593

TABLE/TABLEAU 4
CERTIFICATES OF QUALIFICATION ISSUED/
CERTIFICATS D'APTITUDE DELIVRES

APRIL 1, 1984 - MARCH 31, 1985
1er avril 1984 - 31 mars 1985

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number of Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succés	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province/ IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Barbering/Coiffeur	783	12	10	2	29	--	--	822
Boilermaker/Chaudronnier	47	--	--	--	--	--	--	47
Boilermaker (Construction)/ Chaudronnier-monteur	102	9	4	5	2	--	1	109
Boilermaker (Marine)/ Chaudronnier (naval)	8	1	--	1	--	--	--	8
Bricklaying/Briqueteur	385	9	3	6	--	--	1	389
Cabinetmaking/Ebeniste	108	3	2	1	3	--	--	113
Carpentry/Charpentier	2,255	57	18	39	45	1	7	2,326
Construction Lineman Monteur de lignes (installation)	199	13	5	8	7	--	2	213
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	150	1	1	--	1	--	1	153
Cook/Cusisinier	276	48	20	28	32	--	20	348
Cooking Equipment/Appareils de cuisine	12	--	--	--	--	--	--	12

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number of Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succés	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province/ IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Distribution System Dispatcher/ Régulateur de distribution	8	--	--	--	--	--	--	8
Drafting (Architectural)/ Dessinateur d'architecture	40	1	1	--	--	--	1	42
Drafting (Mechanical)/ Dessinateur en construction mécanique	23	--	--	--	1	--	1	25
Electrical Applicance Repair Réparateur d'appareils electriques	78	14	12	2	--	--	1	91
Electrical (Construction)/ Electricien-monteur	2,811	32	13	19	42	14	2	2,882
Electrical (Marine)/ Electricien de navire	113	3	--	3	1	--	--	114
Electrical Mechanic (Electric Utility)/ Electricien de machines	29	--	--	--	2	--	--	31
Electrical Motor Repair/ Réparateur de moteurs électriques	41	--	--	--	2	--	1	44

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number of Applicants/ Candidats Avisés	Passed/ Succés	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
M.V.B. (Painter)/C.V.M. (peintre)	30	6	4	2	--	--	--	34
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. (réparateur)	69	9	--	9	--	--	1	70
M.V.B. (Repairer and Painter)/ C.V.M. (réparateur et peintre)	332	29	14	15	15	2	8	371
M.V.R. (Truck and Transport)/ M.V.M. (Camion et poids lourds)	187	531	228	303	10	1	437	868
M.V.R. (Electrical and Fuel)/ M.V.M. (électricité et alim. en carb.)	97	--	--	--	--	--	--	97
M.V.R. (Mechanical)/ M.V.M. (méchanique générale)	3,498	227	55	172	42	8	12	3,615
M.V.R. (Steering, Suspension and Brakes)/ M.V.M. (direct., susp., etc freins)	234	57	24	33	6	--	12	276
M.V.R. (Automotive Transmission)/ M.V.M. (boites de vitesses d'automobile)	--	--	--	--	--	--	2	2
Moulding/Mouleur	1	--	--	--	--	--	--	1
Operating Lineman/Honteur de lignes de service d'électricité	325	--	--	--	16	--	--	341
Painting and Decorating/ Peintre-décoration	164	20	6	14	2	--	13	185
Plumbing/Plomberie	1,625	34	11	23	21	2	--	1,659

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report Accréditations rapport précédent	Number of Applicants Notified Candidats Avisés	Passed Succès	Failed Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province/ IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Electronic Servicing/ Réparation en électronique	56	7	7	--	--	--	1	64
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	17	--	--	--	2	--	--	19
Enginefitter (Marine)/ Mécanicien-monteur de moteurs marins	39	--	--	--	--	--	1	40
Firefighter/Pompier	328	--	--	--	14	--	11	353
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	14	5	3	2	--	--	29	46
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	925	36	14	22	33	1	18	991
Industrial Electrical/ Electricien d'installations industr.	626	27	10	17	29	1	1	667
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	188	2	1	1	11	--	--	200
Industrial Mechanic/ Mécanicien industriel	1,467	26	13	13	44	3	11	1,538
Joinery/Menuiserie	14	--	--	--	--	--	--	14
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	360	12	3	9	14	--	5	382
Millwork/Menuiserie d'assemblage	3	--	--	--	--	--	--	3

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number of Applicants/ Candidats Avisés	Passed/ Succés	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date/ Requérants Accrédites jusqu'à maintenant
Powderman/Boutefeu	966	25	17	8	--	--	--	983
Power System Operator/ Opérateur de réseau d'électricité	6	--	--	--	1	--	--	7
Printing/Imprimerie	2	--	--	--	--	--	--	2
Production Equipment Mechanic/ Mécanicien monteur d'appareils	--	--	--	--	--	--	32	32
Refrigeration & Air Cond./Installateur réparateur d'installations de réfrigeratin et de climatisation	146	7	1	6	12	--	2	161
Refrigeration & Air Cond./Equipment Appareils de réfrigération et de la climatisation	1	--	--	--	--	--	--	1
Roofer/Couvreur	113	2	1	1	3	--	4	121
Oil Burner Mechanical (Residential)/ Mécanicien de bruleurs à huile domestique	277	3	2	1	1	--	--	280
Service Station Attendant/ Commis de station-service	23	--	--	--	--	--	--	23
Sheet Metal/Tôlier	270	--	--	--	10	--	--	280
Ship's Plater/Blindeur de carènes	26	--	--	--	--	--	--	26

Trade/Métier	No. Cert. Previous Report Accréditations rapport précédent	Number of Applicants Candidats Avisés	Passed Succès	Failed Echecs	Apprentice-ship/ Apprentissage	IP From Another Province/ IP d'une autre province	Acquired Rights/ Droits Acquis	Total Candidates Certified To Date Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Small Equipment Repair/Réparateur de petits appareils mécaniques	87	11	5	6	--	--	1	93
Sprinkler System Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	24	--	--	--	2	--	2	28
Staker/Detailer/Jalonneur/Appenteur	24	--	--	--	--	--	--	24
Stationary Engineer (2nd Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 2)	219	--	--	--	38	--	--	257
Stationary Engineer (3rd Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 3)	155	--	--	--	6	--	--	161
Stationary Engineer (4th Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 4)	34	--	--	--	9	--	--	
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyauteux à vapeur	1,553	38	27	11	20	--	3	1,603
Steel Fabricator/Constructeur métallique	105	--	--	--	9	--	--	114
Switchboard Operator/Opérateur de tableau	33	--	--	--	--	--	--	33
Washing and Drying Equipment/ Appareils de lavage et de séchage	13	--	--	--	--	--	--	13
Water Well Driller/Fovrer de puits	30	--	--	--	--	--	10	40
Welding/Soudeur	495	61	50	11	24	2	4	575
TOTALS/TOTAUX	22,669	1,378	585	893	561	35	658	24,508

TABLE/TABLEAU 5

ACCREDITATION EXAMS MARKED
EXAMENS D'ACCRÉDITATION CORRIGÉS
1984/85

School École	No. of Modules Marked Nbre de modules corrigés
ELECTRICAL/ÉLECTRICITÉ	
Dr. L. B. MacNaughton High School	116
Dalhousie Regional High School	30
Fredericton High School	54
Kennebecasis Valley High School	53
	253
CARPENTRY/MENUISERIE	
Dr. L. B. MacNaughton High School	58
Fredericton High School	30
Harvey High School	13
J. M. A. Armstrong High School	15
Kennebecasis Valley High School	90
Nackawic High School	24
Nepisiguit High School	17
Polyvalente Clément Cormier	10
Simonds High School	58
Sugarloaf Senior High School	52
Sussex Regional High School	34
Woodstock High School	16
	417
WELDING/SOUDURE	
Dr. L. B. MacNaughton High School	62
Bathurst High School	87
James M. Hill Memorial High School	130
Saint John Vocational School	48
	327
TOTAL MODULES MARKED/ NBRE TOTAL DE MODULES CORRIGÉS	997
TOTAL NUMBER OF SCHOOLS WHICH PARTICIPATED/ NBRE TOTAL D'ÉCOLES PARTICIPANTES	16

TABLE/TABLEAU 6

NEW BRUNSWICK - GENERAL INDUSTRIAL TRAINING ACTIVITY REPORT/ RAPPORT D'ACTIVITÉ DE LA FORMATION GÉNÉRALE DANS L'INDUSTRIE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD/ SOMMAIRE POUR LA PÉRIODE

APRIL 1, 1984 - MARCH 31, 1985 DU 1er AVRIL 1984 AU 31 MARS 1985

Name of CEC District/ Nom du District de M-d'C	Proposals Approved/ Propositions Approuvées	Number of Trainees/Nombre de stagiaires				TOTAL TRAINEES/ TOTAL DES STAGIAIRES
		Special Needs/ Besoins Spéciaux	Unemployed/ Chômeurs	Employment Threatened/ Emploi Menacé	Employed/ Personnes Occupés	
Bathurst	77	26	54	0	166	246
Campbellton	135	54	90	0	92	236
Edmundston	61	19	81	0	41	141
Fredericton	221	58	169	1	136	364
Moncton	412	103	392	8	52	555
Newcastle	94	47	62	0	66	175
Saint John/ Saint Jean	198	39	198	122	411	770
St. Stephen	17	2	11	0	63	76
Woodstock	54	8	54	0	56	118
TOTAL	1,269	356	1,111	131	1,083	2,681

TABLE/TABLEAU 7
NEW BRUNSWICK - CRITICAL TRADE SKILLS TRAINING ACTIVITY REPORT/ RAPPORT D'ACTIVITÉ DE LA FORMATION DANS LES MÉTIERS EN PÉNURIE DE MAIN-D'OEUVRE SPÉCIALISÉE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD/ SOMMAIRE POUR LA PÉRIODE

APRIL 1, 1984 - MARCH 31, 1985 DU 1er AVRIL 1984 AU 31 MARS 1985

Name of CEC District/ Nom du District de M-d'C	Proposals Approved/ Propositions Approuvées	Number of Trainees/Nombre de Stagiaires				TOTAL TRAINEES/ TOTAL DES STAGIAIRES
		Special Needs/ Besoins Spéciaux	Unemployed/ Chômeurs	Employment Threatened/ Emploi Menacé	Employed/ Personnes Occupés	
Bathurst	11	0	2	0	52	54
Campbellton	5	0	0	0	25	25
Edmundston	25	0	14	0	25	39
Fredericton	28	0	11	0	36	47
Moncton	32	0	21	0	49	70
Newcastle	4	0	2	0	2	4
Saint John/ Saint Jean	75	0	15	0	176	191
St. Stephen	5	0	0	0	10	10
Woodstock	12	0	5	0	12	17
TOTAL	197	0	70	0	387	457

TABLE/TABLEAU 8

NEW BRUNSWICK - T.W.S. ACTIVITY REPORT/ RAPPORT DES ACTIVITÉS DE LA F.M.T. POUR LE NOUVEAU-BRUNSIWCK

SUMMARY FOR PERIOD APRIL 1, 1984 TO MARCH 31, 1985/ SOMMAIRE POUR LA PÉRIODE DU 1er AVRIL 1984 AU 31 MARS 1985

NAME OF DISTRICT/ NOM DU DISTRICT	NUMBER OF TRAINEES/ NOMBRE DE STAGIAIRES	PART I/ PARTIE I	OUTSIDE PART I/ AUTRE QUE LA PARTIE I
Bathurst	27	10	17
Campbellton	46	6	40
Edmundston	9	4	5
Fredericton	73	45	28
Moncton	84	15	69
Newcastle	49	10	39
Saint John/Saint-Jean	14	12	2
Woodstock	0	0	0
TOTALS/TOTAUX	302	102	200

TABLE/TABLEAU 9

PROVINCIAL MANAGEMENT EDUCATION PROGRAM
TRAINING VOLUME FOR
PERIOD FROM APRIL 1, 1984 TO MARCH 31, 1985

PROGRAMME PROVINCIAL DE FORMATION DES GESTIONNAIRES
CHIFFRES POUR LA PÉRIODE DU
1er AVRIL 1984 AU 31 MARS 1985

Line Department/ Ministre d'exécution	Expenditure/ Dépenses	Number of Courses Delivered/ Nbre de cours dispensés	Number of Trainees/ Nbre de stagiaires
Commerce and Development/ Commerce et technologie	181,908	51	1,438
New Brunswick Community College/ Collges communautaires du N.-B.	61,189	21	289
Agriculture/ Agriculture	21,962	10	1,100
Natural Resources/ Ressources naturelles	4,344	2	64
Tourism/ Tourism	845	--	--
TOTAL	270,248	84	2,891

TABLE/TABLEAU 10

INSTITUTIONAL TRAINING
FORMATION EN ÉTABLISSEMENT

DISTRIBUTION OF FEDERAL MONEY SPENT ON INSTITUTIONAL TRAINING IN NEW BRUNSWICK BY PROGRAM FOR PERIOD FROM APRIL 1, 1984 TO MARCH 31, 1985

RÉPARTITION DES FONDS FÉDÉRAUX AFFECTÉS À LA FORMATION EN ÉTABLISSEMENT AU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR PROGRAMME ENTRE LE 1ER AVRIL 1984 ET LE 31 MARS 1985

Skill Training/Formation dans des métiers spécialisés	12 330 219
Private/Formation dans le secteur privé	348 984
BTSD/CPFP	1 371 373
Occupational Orientation/Formation professionnelle	880 295
J.R.T./Formation reliée à l'emploi	497 597
Apprenticeship/Apprentissage	1 915 756
Language/Cours de langue	169 163
Provincial Admin. Overhead/Frais généraux dans la province	888 432
TOTAL EXPENDITURE/DÉPENSES TOTALES	18 401 803

ENGINEERING SERVICES
SERVICES DE L'INGENIERIE

DONALD R. BOUDREAU
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
SOUS-MINISTRE ADJOINT

ENGINEERING SERVICES DIVISION TECHNICAL INSPECTION BRANCH

Dale E. Ross, Director

The Technical Inspection Branch ensures the enforcement of all standards and codes required by the Boiler and Pressure Vessel Act and Regulations, and the Elevator and Lifts Act and Regulations.

Activities

The branch is responsible for the registration and inspection of boilers, pressure vessels, nuclear systems, and natural, propane and medical gas installations, as well as pressure piping systems, welding procedures, non-destructive examination procedures, Quality Assurance and Quality Control Manuals, elevating devices, amusement devices, and also, for the certification or licensing of welders, stationary engineers and gas personnel.

Technical Inspection Branch is also responsible, under a signed Federal Agreement with Labour Canada, for registration and inspection of all installations as mentioned above, which are owned by the Federal Government and are located in the Province of New Brunswick.

The Main Committees, Sub-Committees, and Advisory Committees are served by branch personnel, for the development and upgrading of several codes and standards falling under the jursidiction of our Act and Regulations and working in conjunction with the Atomic Energy Control Board for the technical inspections carried out for the building of the Point Lepreau Nuclear Generating Station.

The branch is made up of fourteen boiler inspectors, some of whom have received special training by the National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors in Columbus, Ohio and are classified as Nuclear Inspectors, and/or Nuclear Inspector "Supervisors". Along with the boiler inspectors, there are four elevator inspectors, and support staff.

The Head Office is located in the City of Fredericton, while Regional Offices are located throughout the province.

DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERIE DIRECTION DE L'INSPECTION TECHNIQUE

Dale E. Ross, directeur

La Direction de l'inspection technique est chargée de l'application des normes et des codes requis en vertu de la Loi et du Règlement sur les chaudières et appareils à pression ainsi que de la Loi et du Règlement sur les ascenseurs et les monte-charge.

Activités :

La Direction est responsable de l'enregistrement et de l'inspection des chaudières, des appareils sous pression, des systèmes fonctionnant à l'énergie nucléaire, des appareils fonctionnant au gaz naturel, des appareils au propane, des appareils médicaux fonctionnant au gaz, des réseaux de canalisation sous pression, des techniques de soudage, de l'examen des moyens de prévention des dommages, des manuels de l'assurance de la qualité, des manuels du contrôle de la qualité, des appareils de levage et des appareils d'amusement, et elle est chargée de l'accréditation ou de la certification des soudeurs, des mécaniciens de machines fixes et des opérateurs d'appareils fonctionnant au gaz.

De plus, en vertu d'une entente conclue avec Travail Canada, la Direction se charge de l'enregistrement et de l'inspection de tous les appareils et installations susmentionnés que le gouvernement fédéral possède dans la province.

Des employés de la Direction ont siégé à des comités, à des sous-comités et à des comités consultatifs chargés d'élaborer et d'améliorer les nombreux codes et normes relevant des lois et règlements exécutés; en outre, la Direction collabore avec la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour assurer un service d'inspection technique à la centrale nucléaire de Pointe-Lepreau.

L'effectif de la Direction de l'inspection technique se compose de quatorze inspecteurs de chaudières. Quelques-uns ont reçu une formation spéciale dispensée par le National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors à Columbus, Ohio. Ils portent le titre d'inspecteurs d'installations nucléaires ou de surveillants des inspecteurs. La Direction compte aussi quatre inspecteurs d'appareils de levage en plus du personnel de soutien.

La Direction compte un bureau central à Fredericton ainsi que divers bureaux régionaux dans la province.

ENGINEERING STANDARDS AND DESIGN BRANCH

Carrol Kimball, Director

Activities

Approval of plans for construction and renovations of buildings with respect to fire prevention and protection systems.

Members serve on C.S.A. Committees for Electrical and Plumbing and National Research Council Committee for the National Fire Code of Canada.

Under authority of the Electrical Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

- inspected electrical wiring and lightning protection installations;
- issued wiring permits;
- approved plans of new or renovated electrical installations;
- administered the annual licensing requirements for electrical contractors and electricians;
- inspected factory built buildings and components entering the Province to ensure CSA certification;
- inspected homes for senior citizens and travel trailer parks for electrical safety hazards;
- audit inspections of retailers of electrical appliances to ensure certified approval.

Under authority of the Plumbing Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

- inspected plumbing installations;
- administered the annual licensing requirements for plumbing contractors and plumbers;
- issued plumbing permits for licensed plumbing contractors and homeowner's plumbing permits;
- provided inspection of plumbing design service;
- approved designs of proposed plumbing installations;
- inspected factory built buildings to ensure compliance to plumbing codes.

DIRECTION DES NORMES D'INGÉNIERIE ET DES PLANS

Carroll Kimball, directeur

Activités

La Direction est chargée d'approuver les plans de construction et de rénovation des édifices en ce qui concerne la prévention des incendies et les dispositifs de protection contre les incendies.

Des membres de la Direction siègent à des comités de l'Association canadienne de normalisation chargés de définir les normes en rapport avec l'électricité et la plomberie, ainsi qu'au comité du Conseil national de recherches pour ce qui est du Code national des incendies du Canada.

En vertu des pouvoirs que lui confère la Loi et le Règlement sur le montage et l'inspection des installations électriques, le personnel de la Direction a exécuté les activités suivantes durant l'année écoulée :

- inspection d'installations électriques et de paratonnerres;
- délivrance de permis pour la pose de fils électriques;
- approbation de plans relatifs à des installations électriques nouvelles ou rénovées;
- exécution des règlements portant sur le renouvellement annuel de la licence des entrepreneurs en électricité et des électriciens;
- inspection de bâtiments préfabriqués et des composantes de ces bâtiments qui entrent dans la province, afin de s'assurer qu'ils sont approuvés par l'ACN;
- inspection de foyers pour personnes âgées et de parcs de caravanage en vue de s'assurer du bon fonctionnement des installations électriques;
- visites de contrôle chez des détaillants d'appareils électriques pour vérifier si les appareils sont approuvés par un organisme de normalisation.

En vertu des pouvoirs que lui confère la Loi et le Règlement sur le montage et l'inspection des installations de plomberie, le personnel de la Direction a exécuté les activités suivantes durant l'année écoulée :

- inspection d'installations de plomberie;
- exécution des règlements portant sur le renouvellement annuel de la licence des entrepreneurs en plomberie et des plombiers;
- délivrance de permis aux entrepreneurs en plomberie autorisés et de permis aux propriétaires pour l'installation de systèmes de plomberie;
- inspection des services de conception d'appareils de plomberie;
- approbation des plans de projets d'installations de plomberie;
- inspection de bâtiments préfabriqués pour s'assurer qu'ils sont conformes aux codes de la plomberie.

OFFICE OF THE FIRE MARSHAL

M.P.Fitzpatrick, Acting Fire Marshal

The office of the Fire Marshal files a separate comprehensive Annual Report with the Minister of Labour and Human Resources.

Activities

Investigation of all fires in which death or injury is a direct result of the fire. Additional investigation and investigational assistance is provided in cases of a suspicious or incendiary nature.

Inspection of public assembly buildings and buildings providing sleeping accomodation for compliance with the requirements of the National Code of Canada.

Examination and review of plans for public assembly buildings and buildings providing sleeping accomodation for compliance with the requirements of the National Building Code of Canada.

Development and delivery of volunteer firefighter training programs throughout the Province. Provision of specialized training in specific areas such as: fire extinguishers, school fire safety programs, fire prevention officer training and the transportation and handling of dangerous good.

Preparation and delivery of specialized training courses in fire and arson investigation. Curriculum development for these investigative courses in association with the Canadian Fire Investigation School.

Development and delivery of specialized fire prevention educational programs for industries, schools, hospitals and nursing homes throughout the Province.

Highlights

The number of fires reported increased to 1,942 for the year and the dollar loss value of fires increased to $18,973,000.

The number of fatalities due to fire increased from 15 to 25 and the number of reported fire injuries increased from 17 to 38 during the same period.

The volunteer firefighter training program was regionalized and the format was changed to coincide with internationally developed training standards. An overwhelming response to the new program was received with over 2,000 firefighters throughout the Province registering for the program.

Work commenced on the development of standardized vehicle and equipment specifications in co-operation with the Department of Municipal Affairs.

BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

M. P. Fitzpatrick, prévôt intérimaire

Le bureau du prévôt des incendies présente chaque année un rapport distinct au ministre du Travail et des Ressources humaines.

Activités

Exécution d'enquêtes chaque fois qu'un incendie est la cause première d'une mort ou de blessures, ou lorsque la cause de l'incendie semble être de nature suspecte ou criminelle.

Inspection des salles de réunion publique et des logements-dortoirs pour s'assurer que ces établissements respectent les normes du Code national de prévention des incendies.

Étude des devis des salles de réunions publiques et des logements-dortoirs et leur modification, s'il y a lieu, de façon à assurer le respect des normes du Code national de prévention des incendies.

Élaboration et prestation de programmes de formation aux sapeurs-pompiers bénévoles dans toute la province. Présentation de cours spécialisés sur des sujets comme les extincteurs, la prévention des incendies dans les écoles, la formation des sapeurs-pompiers ainsi le transport et la manutention de substances dangereuses.

Élaboration et présentation de cours spécialisés traitant des enquêtes sur les incendies (criminelles ou autres) en collaboration avec l'École canadienne d'enquête sur les incendies.

Élaboration et présentation de programmes éducatifs sur la prévention des incendies à l'intention des entreprises, des écoles, des hôpitaux et des foyers de soins dans toute la province.

Faits saillants

Le nombre d'incendies signalés pour l'année s'élève à 1 942 et la valeur des pertes dues aux incendies totalise 18 973 000 $.

Le nombre de victimes est passé de 15 à 25 et le nombre de personnes qui auraient été blessées dans des incendies a augmenté de 17 à 38 pendant la même période.

La régionalisation du programme des sapeurs-pompiers bénévoles a été effectuée et la présentation du programme a été modifiée pour tenir compte des normes de formation établies à l'échelle internationale. Le nouveau programme a connu un grand succès, car plus de 2 000 sapeurs-pompiers dans la province ont décidé de s'y inscrire.

Le bureau, de concert avec le ministère des Affaires municipales, a entrepris l'élaboration de spécifications normalisées pour les véhicules et le matériel.

ENGINEERING SERVICES DIVISION/SERVICES DE L'INGÉNIERIE

TABLE/TABLEAU 1	Engineering Standards Statistics/Statistiques relatives aux normes d'ingénierie
TABLE/TABLEAU 2	Year's Summation of Activities, Office fo the Fire Marshal/ Résume pour l'année, Bureau du prévôt des incendies
TABLE/TABLEAU 3	Boiler and Pressure Vessel Inspection Service/Service d'inspection des chaudires et des appareils à pression
TABLE/TABLEAU 4	Elevator Inspection Service/Service d'inspection des ascenseurs
TABLE/TABLEAU 5	Registration of Designs/Enregistrements de plans
TABLE/TABLEAU 6	Registration of Nuclear Designs/Enregistrement de plans d'appareillage nucléaire
TABLE/TABLEAU 7	Stationary Engineer Examinations/Examens à l'intention des mécaniciens de machines fixés
TABLE/TABLEAU 8	Gas Examination/Examens sur le gaz

TABLE/TABLEAU 1

ENGINEERING STANDARDS STATISTICS/ STATISTIQUES RELATIVES AUX NORMES D' INGENIERIE

No. Electrical Inspections/Nombres d'inspections d'installations électriques		11,364
Wiring Permits Issued/Permis de pose de fils délivrés		24,539
NUMBER OF LICENSES:/NOMBRE DE LICENCES:		
Group 3 Contractors/Groupe 3 - Entrepreneurs	565	
Class 3 Electricians/Class 3 - Electriciens	1,549	
Group 2 Contractors/Groupe 2 - Entrepreneurs	45	
Class 2 Electricians/Classe 2 - Electriciens	92	
Industrial Electricians/Electriciens industriels	211	
Plans Examined (Electrical)/Plans étudiés (installations électriques		368
No. of Plumbing Inspections/Nombre d'inspections de plomberie		8,788
Plumbing Permits Issued/Nombre d'installations d'appareils de plomberie délivrés		2,323
NUMBER OF LICENSES:/NOMBRE DE LICENCES:		
Plumbing Contractors/Entrepreneurs en plomberie	244	
Plumbers Licenses/Licences en plomberie	543	
Plans Examined (Plumbing)/Plans étudiés (plomberie)		583

TABLE/TABLEAU 2

YEAR'S SUMMATION OF ACTIVITIES, OFFICE OF THE FIRE MARSHAL
RÉSUMÉ POUR L'ANNÉE, BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

COUNTY/ CONTÉ	INSPECTIONS/ INSPECTIONS	REINSPECTIONS RÉINSPECTIONS	FIRE MARSHAL'S ORDERS/ORDRES PRÉV. INCEND.	INVESTIGATIONS/ ENQUÊTES
Albert	33	15	10	1
Carleton	51	27	2	6
Charlotte	139	16	5	--
Gloucester	221	23	71	15
Kent	64	51	27	2
Kings	157	17	6	3
Madawaska	203	23	71	5
Northumberland	232	35	20	2
Queens	30	2	--	--
Restigouche	93	11	32	5
Sunbury	99	5	8	--
Saint John/Saint-Jean	40	9	--	3
Victoria	66	13	15	2
Westmorland	171	156	57	3
York	77	11	--	5
TOTALS/TOTAUX	1,676	415	324	53

TABLE/TABLEAU 3

BOILER AND PRESSURE VESSEL INSPECTION SERVICE
SERVICE D'INSPECTION DES CHAUDIÉRES ET DES APPAREILS À PRESSION

Boiler Inspections/Inspections de chaudières	3,494
Pressure Vessel Inspections/Inspections d'appareils à pression	6,673
Pressure Piping Systems Inspected/Inspection de tuyauteries sous pression	81
Shop Inspections/Inspections d'ateliers	103.5
Special Inspections/Inspections spéciales	1,529.5
Checking Buildings/Vérifications de bâtiments	92.5
Federal Boiler & Pressure Vessel Inspections/Inspections de chaudires et d'appareils à pression fédéral	872
Boiler & Pressure Vessel/Chaudières et appareils à pression	220
Welders Testes/Soudeurs ayant subi les examens de soudure	2,598
Gas Installations Inspections/Inspections d'installations à gaz	566
Gas Registration of Designs/Enregistrement de plans et modles d'installations à gaz	289
Gas Plant Permits Issued/Permis d'installation émis	52
Federal Gas Inspections/Inspections d'installations à gaz fédéral	118
Tested Welded Procedures/Épreuves de projets de soudage	87
Registered Welded Procedures/Projets de soudage déclarés	74
Other/Autres	4306
Quality Manual Surveys/Études sur les manuels des normes de qualité	6
Quality Manuals Approved/Manuels des normes de qualité approuvés	6
Quality Implementation Surveys/Étude de qualité sur la mise en oeuvre	3

TABLE/TABLEAU 4

ELEVATOR INSPECTION SERVICE/ SERVICE D'INSPECTION DES ASCENSEURS

Elevator Inspections/Inspections d'ascenseurs	886
Elevator Reinspections/Réinspections d'ascenseurs	207
Special Elevator Inspections/Inspections d'ascenseurs spéciaux	217
Federal Inspections/Inspections du gouvernement fédéral	75
Federal Reinspections/Réinspections du gouvernement fédéral	4
Elevator Accident Investigations/Enquêtes à la suite d'accidents dans des ascenseurs	12
Designs Approved/Plans approuvés	41
Amusement Devices - Initial/Appareils de divertissement - initiales	100
Amusement Devices - Special/Appareils de divertissement - spéciales	65

TABLE/TABLEAU 5

REGISTRATION OF DESIGNS/ ENREGISTREMENTS DE PLANS

Boilers/Chaudières	52
Pressure Vessels/Appareils à pression	186
Fittings/Accessoires	80
Welding Procedures/Méthodes de soudage	97
Plant Registrations/Enregistrements des installations	1
Guarded Plant Control/Système de sécurité des installations	2

TABLE/TABLEAU 6

REGISTRATIONS OF NUCLEAR DESIGNS/ ENREGISTREMENT DE PLANS D'APPAREILLAGE NUCLÉAIRE

Nuclear Pressure Vessels/Appareils à pression	1
Nuclear Fittings/Accessoires d'appareillage nucléaire	3

TABLE/TABLEAU 7

STATIONARY ENGINEER EXAMINATIONS
EXAMENS A L'INTENTION DES MÉCANICIENS DE MACHINES FIXES

Class/ Classe	Papers Attempted/ Épreuves tentées	Pass/ Épreuves réussis	Certificates Issued/ Certificats délivrés	Certificates Issued without Examination/ Certificats délivrés sans examen
First/Première	85	56	3	2
Second/Deuxième	253	196	39	2
Third/Troisième	188	133	35	2
Fourth/Quatrième	460	268	60	3

Note: Candidates may write individual papers at their own convenience. However, certificates are not issued until all papers are successfully completed. (Fourth-4, Third-4, Second-6, First-8)/ Les candidats peuvent, s'ils le désirent, se présenter à des épreuves individuelles. Toutefois, les certificats ne sont délivrés qu'une fois toutes les épreuves subies avec succs. (Quatrime-4, troisime-4, deuxime-6, premire-8).

LICENSES ISSUED/LICENCES DÉLIVRÉES

Class of License/ Classe de licence	New Licenses/ Nouvelles licences	License Renewals Renouvellements
First Class/Première Classe	3	104
Second Class/Deuxième classe	39	388
Third Class/Troisième classe	35	571
Fourth Class/Quatrième classe	60	597
Certificate of Competency/Certificats d'aptitude professionnelle	9	84
Gas Certificates/Certificats-gaz de pétrole liquéfiés	108	495
TOTALS/TOTAUX	254	2,239

TABLE/TABLEAU 8

GAS EXAMINATIONS/EXAMENS SUR LE GAZ

Class of License/ Classe de licence	Exams/ Nombre d'examens	Passed/ Examens réussis	Failed/ Echecs
A-1 Domestic Installer/ Monteur d'installations domestiques	12	9	3
A-2 Commercial Installer/ Monteur d'installations commerciales	10	8	2
A-3 Gas Fitter/ Poseur de canalisations de gas	97	96	1
A-4 Gas Installer/ Monteur d'installations au gaz	7	5	2
A-5 Gas Verifier Vérificateur de gaz	0	0	0
B Bulk Plant Operator/ Préposé de station de stockage	9	7	2
C Tank Truck Operator/ Chauffeur de camion citerne	5	5	0
D Cargo Liner Operator Chauffeur de semi-remorque	0	0	0
E Dispensing Unit Operator/ Préposé de poste de distribution	173	152	21
F Medical Gas Installer/ Monteur/gaz utilisés à des fins médicales	0	0	0
G Medical Gas Verifier/ Vérificateur/gas utilisés à des fins médicates	0	0	0
H Maintainer/ Chargé de l'intretien	0	0	0
TOTALS/TOTAUX	312	287	31

HUMAN RIGHTS COMMISSION
COMMISSION DES DROITS
DE LA PERSONNE

DR. NOEL KINSELLA
CHAIRMAN
PRÉSIDENT

HUMAN RIGHTS COMMISSION

J. M. O'Brien, Director

First enacted by the Legislature of New Brunswick in 1967 and later amended, the New Brunswick Human Rights Code is a statute which prohibits discrimination on the basis of race, colour, religion, national origin, ancestry, place of origin, physical disability, marital status or sex. Jurisdiction extends to employment, membership in business, trade or professional associations; housing, sale of property, advertising, public services, accommodations or facilities.

The New Brunswick Human Rights Commission is the agency charged with the administration and enforcement of the Code.

At the present time, Commission offices are located in Saint John, Moncton, Fredericton and Campbellton.

Activities

DISPUTE SETTLEMENT

A total of 139 formal complaints were filed with the Commission.

The largest single category by variable is sex discrimination which includes complaints of sexual harassment. These total 40.

The second and third largest categories are cases of discrimination on the basis of physical disability (36) and age discrimination -28"29-.

As in recent years, employment related cases formed the highest percentage of complaints, (78.6 of the total number of 139).

Please refer to tables for a more complete analysis.

Aside from the formal complaints filed according to section 17, the Commission also responds to many requests of an informal nature. These totalled in excess of 3000 for this fiscal year. The Commission provides assistance where possible and makes referrals where necessary.

BOARDS OF INQUIRY

The decision in the complaint of Armand Buggie against the City of Moncton was handed down by the Board of Inquiry in May.1984. The Board held that Mr. Buggie had been discriminated against on the basis of age and ordered the City of Moncton to reinstate him and pay him compensation for the period of time from his termination until his reinstatement. The City appealed the decision to the Court of Queens Bench and the decision was reversed. A further appeal to the New Brunswick Court of Appeal resulted in the decision of the Board of Inquiry being reinstated.

LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

J. M. O'Brien, directeur

Le Code des droits de la personne a été promulgué pour la première fois par l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick en 1967 et modifié par la suite. Le Code a force de loi et interdit la discrimination fondée sur la race, la religion, la couleur, le lieu d'origine, l'ascendance, l'âge, l'incapacité physique, la situation de famille et le sexe. Le champ d'application du Code comprend les domaines suivants : l'emploi, l'adhésion à des associations d'affaires ou professionnelles, l'habitation, la vente de biens, la publicité, les services publics, l'hébergement ou le loyer.

La Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick est responsable de l'exécution et de l'application du Code.

On trouve des bureaux de la Commission dans les villes de Saint John, de Moncton, de Fredericton et de Campbellton.

Activités

RÈGLEMENT DE CONFLITS

La Commission a reçu au total 139 plaintes officielles.

Au premier rang des motifs des plaintes par variable, on trouve la discrimination sexuelle, y compris le harcèlement sexuel, pour un total de 40 plaintes.

La discrimination fondée sur l'incapacité physique (36 plaintes) et celle fondée sur l'âge (22 plaintes) occupent les deuxième et troisième rangs.

Comme par les années passées, les plaintes dans la catégorie de l'emploi sont les plus nombreuses, soit 78,6 p. cent du nombre total.

Veuillez consulter les annexes pour une analyse plus détaillée des plaintes reçues.

En plus des plaintes formulées en vertu de l'article 17 du Code, la Commission a reçu au cours de l'année financière 1984-1985 plus de 3000 plaintes non officielles. Dans la mesure du possible, elle offre de l'aide aux plaignants et les dirige vers les ressources appropriées s'il y a lieu.

COMMISSIONS D'ENQUÊTE

En mai 1984, la Commission d'enquête a rendu son jugement dans le cas d'Armand Buggie contre la cité de Moncton. La Commission a confirmé la décision selon laquelle M. Buggie avait été victime de discrimination fondée sur l'âge et elle a ordonné à la cité de Moncton de le réintégrer dans ses fonctions et de le rémunérer pour la période allant de sa cessation d'emploi jusqu'à sa réintégration. La cité a fait appel à la Cour du Banc de la Reine et le jugement a éte révoqué. Une requête supplémentaire adressée à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a eu pour résultat de rétablir le jugement de la Commission d'enquête.

A Board of Inquiry was appointed in the case of Joan L. Newman and Board of School Trustees School District No. 8. After a half day of hearings the parties asked for an adjournment in order to negotiate a settlement. The School Board sent Ms. Newman a letter expressing their satisfaction with her work as a casual bus driver and giving her the opportunity to apply for the next job vacancy in her zone.

NATIONAL COMMITMENTS

The Commission Chairman and Director served on national working group committees on affirmative action, teaching of Human Rights and racial discrimination convention.

A staff member was part of the Canadian Delegation to the United Nations to present and answer questions on Canada's response on the implementation of the International Covenant on Economic Social and Cultural Rights.

Staff acted as a member of National Research Council Association Committee on Rehabilitation and Development for Disabled Persons; and on the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

REPORTS

As part of its international commitments, the Human Rights Commission prepared the 7th Report on the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination for the Province of New Brunswick.

It also prepared the Province's second report on Articles 6-9 of the International Covenant on Economic Social and Cultural Rights, as well as the report on Human Rights Day activities.

These become part of Canada's report that is sent to the United Nations.

PUBLIC EDUCATION

One of the very important functions carried out by the Commission is the development of education and research programs which are designed to eliminate discriminatory practices and policies.

During this fiscal year, Commission staff have presented seminars to many organizations and agencies both in the private and public sectors. As the needs of the groups are varied, staff must be able to continue to meet these demands, as well as the increasing numbers of general requests for information.

Une Commission d'enquête a été nommée dans l'affaire Joan L. Newman contre le conseil scolaire du district 8. Après des débats qui ont duré une demi-journée, les parties ont demandé l'ajournement de la séance afin de pouvoir conclure une entente. Par la suite, le conseil scolaire a envoyé une lettre à Mad. Newman dans laquelle il se dit satisfait de son travail en tant que conductrice d'autobus occasionnelle et l'invite à poser sa candidature lorsqu'un autre poste deviendra vacant dans sa région.

ENGAGEMENTS À L'ÉCHELLE NATIONALE

Le président et le directeur de la Commission ont oeuvré dans des groupes de travail à l'échelle nationale qui se sont penchés sur l'action positive, sur l'éducation en matière des droits de la personne et sur le pacte pour l'élimination de la discrimination raciale.

Un membre du personnel faisait partie de la délégation du Canada envoyée aux Nations-Unies pour exposer le point de vue du Canada sur la mise en oeuvre du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ainsi que répondre aux questions soulevées à cet égard.

Des membres de la Commission siègent aux comités et conseils suivants : Comité associé de la recherche et du développement pour la réadaptation des personnes handicapées du Conseil national de recherches du Canada; Comité consultatif sur l'emploi des personnes handicapées qui relève du président du Conseil du Trésor (féd.); Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

RAPPORTS

Dans le cadre de ses engagements à l'échelle internationale, la Commission des droits de la personne s'est chargée de préparer pour le compte du Nouveau-Brunswick, le 7e rapport sur la Convention internationale pour l'élimination de toutes formes de discrimination raciale.

Elle a également préparé le deuxième rapport sur les articles 6 à 9 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels ainsi que le rapport sur la Journée des droits de la personne.

Ces documents font partie du rapport que le Canada transmet aux Nations-Unies.

ACTIVITÉS D'INTÉRÊT PUBLIC

L'une des fonctions importantes de la Commission consiste à élaborer des programmes éducatifs ainsi que des programmes de recherche dans le but d'éliminer les pratiques et les règles discriminatoires.

Au cours de l'année financière, des membres de la Commission ont organisé des colloques à l'intention de nombreux organismes et organisations des secteurs public et privé. Puisque ces groupes n'ont pas tous les mêmes besoins, le personnel doit être en mesure de satisfaire des besoins variés. Il doit également répondre à leurs nombreuses demandes de renseignements.

NATIVE PERSONS DESK

Forty one formal and informal complaints of racial discrimination against native persons were processed during the year of review.

Active involvement in civil service affirmative action program resulted in employment gains for native persons in provincial service.

Cultural enhancement projects were promoted throughout province in schools and committees.

BUREAU DES AUTOCHTONES

Au cours de 1984-1985, le bureau a reçu quarante et une plaintes officielles ou non officielles d'autochtones victimes de discrimination raciale.

Le bureau a participé au Programme d'action positive de la Fonction publique, ce qui permis d'améliorer l'emploi des autochtones dans le secteur public.

Il a aussi appuyé des projets de valorisation de la culture amérindienne organisés par des écoles et des comités dans la province.

HUMAN RIGHTS COMMISSION
LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE

TABLE/TABLEAU 1 — Breakdown of Formal Complaints by Statutory Category and Variables/Chute du nombre de plaintes officielles par catégorie statutaire et divers

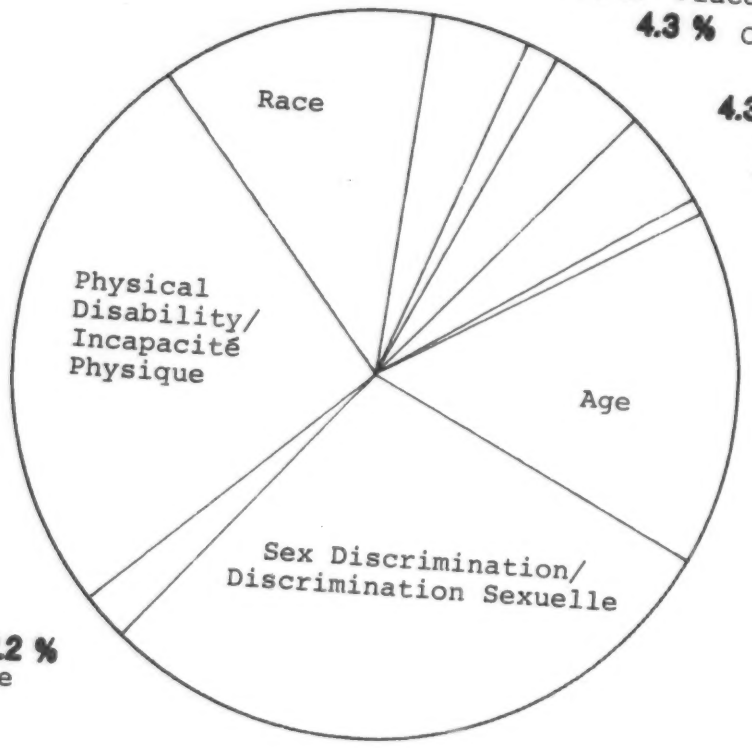
FIGURE 1 — Breakdown of Formal Cases Received by Grounds of Complaint (Percentage of the Total Number of Complaints Received)/Repartition du nombre de dossiers officiels reçus par motif de plaintes (pourcentage du nombre total de plaintes reçues).

BREAKDOWN OF FORMAL COMPLAINTS BY STATUTORY CATEGORY AND VARIABLE
RÉPARTITION DU NOMBRE DES PLAINTES OFFICIELLES PAR CATÉGORIE STATUTAIRE ET MOTIF

	Age	Sex/ Sexe	Marital Status/ Situation de famille	Physical Disability/ Incapacité Physique	Race	Religion/ Croyance	Place of Origin/ Lieu d'origine	Ancestry/ Ascendance	Colour	Retaliation/ Représailles	Total
Employment/ Emploi	22	34	1	30	7	3	2	5	3	1	108
Housing/ Habitation	2										2
Services	3	2	6	10	3		1	3	28		
Publicity/ Publicité	1										1
Contracts/ Contrats											
TOTAL	22	40	3	36	17	6	2	6	6	1	139

BREAKDOWN OF FORMAL CASES
RECEIVED BY GROUNDS OF COMPLAINT
(PERCENTAGE OF THE TOTAL NUMBER OF COMPLAINTS RECEIVED)

REPARTITION DU NOMBRE DE DOSSIERS OFFICIELS
RECUS PAR MOTIF DE PLAINTES
(POURCENTAGE DU NOMBRE TOTAL DE PLAINTES RECUES)



12.2 %

4.3 % Ancestry/Ascendance

1.4 % Place of Origin/Lieu d'Origine

4.3 % Colour/Coleur

4.3 % Religion/Croyance

.7 % Retaliation/représailles

25.9 %

15.8 %

Marital Status/ Situation de famille 2.2 %

28.8 %